



**SULTANAT D'OMAN
MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION
DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ÉVALUATION EN ÉDUCATION**

**Manuel de
l'évaluation des
apprenants en
langue française**

**Classes de
11^{ème} et de 12^{ème}**

2019/2020

SOMMAIRE

INTRODUCTION GÉNÉRALE

p. 2-6

- A. Contexte
- B. Principes d'évaluation
- C. Objectifs d'apprentissage
- D. Planification de l'évaluation

p. 3
p. 3-4
p. 4-5
p. 5-6

1ère partie : COLLECTE DES INFORMATIONS

p. 7-15

- 1.1 Durant l'enseignement
 - 1.1.1 Observations quotidiennes
 - 1.1.2 Interrogations en classe
 - 1.1.3 Exposés
 - 1.1.4 Production écrite
 - 1.1.5 Portfolios
- 1.2 Avec les tests
 - 1.2.1 Tests semestriels
 - 1.2.2 Quiz

p. 8
p. 9-10
p. 10-11
p. 11
p. 12

p. 14
p. 15

2ème partie : CONSERVATION DES INFORMATIONS

p. 16-25

- 2.1 Supports de suivi informels
- 2.2 Tenue des relevés de notes officiels

p. 17-19
p. 21-25

3ème partie : UTILISATION DES INFORMATIONS

p. 26-38

- 3.1 Évaluation formative
 - 3.1.1 Adaptation de l'enseignement
 - 3.1.2 Donner aux élèves une appréciation sur leur apprentissage
 - 3.1.3 L'auto-évaluation
- 3.2 Évaluation sommative
 - 3.2.1 Échelles de notation
 - 3.2.2 Noter
 - 3.2.3 Délibération
 - 3.2.4 Rapports

p. 27-28
p. 28-29
p. 29-30

p. 32
p. 32-34
p. 34-37
p. 38

ANNEXES

p. 38-83

[Objectifs d'apprentissage, grilles de notation, relevés de notes et détails des épreuves]

- 1. Classe de 11ème, Semestre 1
- 2. Classe de 11ème, Semestre 2
- 3. Classe de 12ème, Semestre 1
- 4. Classe de 12ème, Semestre 2

p. 39-45
p. 47-59
p. 61-71
p. 73-83

INTRODUCTION GÉNÉRALE

A. CONTEXTE

- Ce manuel de l'évaluation des apprenants a été spécialement élaboré pour le nouveau cours optionnel de français introduit par le Ministère de l'Éducation en 2013/2014.
- Ce cursus de deux ans est proposé en classes de 11^{ème} et 12^{ème}.
- L'objectif de ce manuel est de fournir des directives et des conseils aux enseignants et aux superviseurs au sujet de l'évaluation des apprenants suivant ce cours de français.
- Il est basé sur les directives officielles pour l'évaluation émises par la Direction générale de l'évaluation en éducation (DGEE) du Ministère de l'Éducation.
- Cette version révisée du manuel remplace toutes les versions précédentes et sera mis en place **à partir de Septembre 2019**.

B. PRINCIPES D'ÉVALUATION

(Jessup, 1991): « *On mesure la réussite d'un système éducatif à ce que les individus en apprennent et avec quelle efficacité.* »

- Le principe de l'évaluation est de fournir **des informations utiles sur l'apprentissage des élèves**.
- L'évaluation porte donc sur les objectifs d'apprentissage que les élèves sont censés atteindre.
- Ces résultats sont généralement exprimés en termes de ce que les élèves sont capables de faire en français. (« **je peux...** »)
- L'évaluation des compétences est basée sur **une collecte systématique et organisée des informations**.
Une grande variété de sources d'informations est disponible. Les enseignants doivent utiliser autant de sources que possible.
- On distingue :
 - l'évaluation **sommative**, pour mesurer les acquis de l'apprentissage : notes et scores ; ces données sont ensuite transmises, suivant les cas, au Ministère, aux parents ou à toute autre partie impliquée.
 - l'évaluation **formative** : pour optimiser l'apprentissage des élèves. Elle induit l'adaptation de l'enseignement, la communication d'observations aux apprenants, l'encouragement à l'auto-évaluation.
- Les deux évaluations formative et sommative sont d'égales utilité et importance, aucune ne doit être négligée.
- Les résultats de l'évaluation peuvent orienter significativement des décisions extra-scolaires et parfois avoir un impact majeur sur l'avenir de l'apprenant.
- Pour toutes ces raisons, **la qualité** (véracité et fiabilité) des informations fournies par l'évaluation est cruciale.

- La manière dont toute évaluation est menée peut également avoir un impact important sur l'enseignement et l'apprentissage. Cet impact sur ce qui se passe dans la salle de classe est connu comme **effet « boomerang »** (en anglais, *washback effect*). Cet effet peut être **positif ou négatif**. Procédures et pratiques d'évaluation doivent, bien entendu, aspirer à un effet boomerang positif.
- Un élément crucial de l'effet « boomerang » est lié à la position prise face à l'apprentissage et au but de l'évaluation. Il est naturel pour l'enseignant de vouloir aider ses apprenants, mais, afin de favoriser une attitude positive et productive, quelle forme doit prendre cette assistance ?

A) 'Appel à l'aide' > > > > > > > > > > > > > > > > > > l'enseignant 'donne' des bonnes notes

B) 'Appel à l'aide' > > > > > l'élève apprend > > > > > l'enseignant évalue et l'élève mérite de «prendre» des bonnes notes

« B » est le modèle adéquat puisqu'il se focalise sur l'apprentissage et son accomplissement véritable. Au contraire, le modèle « A » laisse de côté ces deux éléments essentiels.

C. OBJECTIFS D'APPRENTISSAGE en français

- Les objectifs d'apprentissage en français sont regroupés en 4 compétences :

production orale (PO)

production écrite (PE)

compréhension orale (CO)

compréhension écrite (CE)

- En évaluation sommative, la « pondération » (pourcentage de points accordés) pour chaque compétence est la suivante :

	Évaluation continue	Test semestriel	TOTAL
PO	25%	###	25%
PE	15%	10%	25%
CO	10%	15%	25%
CE	10%	15%	25%
TOTAL	60%	40%	100%

- Ces pondérations sont identiques en 11^{ème} et 12^{ème} année.

- Durant le cursus de 2 ans, l'objectif principal de chaque compétence se déplace et progresse, comme suit:

	Début de la classe de 11^{ème}	>>>	Fin de la classe de 12^{ème}
Production orale	Prendre part à des conversations très simples	>>>	Prendre part à des conversations simples <u>ET</u> s'exprimer en public
Production écrite	Écrire des informations très simples	>>>	Écrire de courts textes informatifs <u>ET</u> rédiger différents types de messages simples
Compréhension orale	Comprendre des interactions en classe et des énoncés enregistrés simples	>>>	Comprendre des interactions en classe et des enregistrements
Compréhension écrite	Lire et comprendre des énoncés simples	>>>	Lire et comprendre différents types d'énoncés

D. PLANIFICATION DE L'ÉVALUATION

La planification de l'évaluation implique deux catégories de personnel : les enseignants et les superviseurs.

ENSEIGNANTS : **Au début de l'année scolaire,** les enseignants devront :

- bien connaître le contenu du Manuel de l'évaluation de l'apprenant.
- accorder une attention particulière :
 - aux stratégies pour la conduite de l'évaluation formative et sommative
 - aux objectifs d'apprentissage
 - aux grilles d'évaluation
- préparer les documents vierges nécessaires pour la tenue des dossiers
- prendre note des dates et échéances importantes au cours des deux semestres et les inclure dans le plan de travail pour l'année.
- s'assurer que les apprenants savent : comment l'évaluation sera menée, quelles règles seront appliquées et qu'ils connaissent les critères de notation (c'est-à-dire les grilles d'évaluation).
- participer aux réunions et ateliers de suivi et de coordination pédagogique.

Au cours de l'année scolaire, ils devront :

- appliquer systématiquement les directives de bonnes pratiques en évaluation décrites dans ce manuel.

- être efficace et rigoureux dans la conduite de l'évaluation et dans le respect des délais.
- lors de la préparation des leçons, anticiper les occasions d'évaluer (en évaluation formative et sommative) ; durant l'enseignement, tirer pleinement parti de ces possibilités.
- travailler en collaboration avec les autres enseignants et superviseurs sur les questions liées à l'évaluation.
- évaluer la qualité professionnelle de leur mission d'évaluation et tâcher de l'optimiser.

SUPERVISEURS : **Au début de l'année scolaire,** les superviseurs devront :

- bien connaître le contenu du Manuel de l'évaluation de l'apprenant.
- appuyer et promouvoir les directives de bonne pratique en évaluation décrites dans ce document.
- organiser une première réunion avec les enseignants.
- Lors de cette réunion :
 - présenter le manuel et souligner son importance ;
 - s'assurer que chaque enseignant a à sa disposition un exemplaire du document ;
 - s'assurer de la collaboration de tous, que les documents nécessaires sont prêts et que les enseignants savent comment les remplir ;
 - fixer un programme d'ateliers consacrés à l'évaluation ;
 - expliciter leur rôle dans l'assurance de la qualité de l'évaluation (notamment lors des délibérations).

Au cours de l'année scolaire, ils devront :

- vérifier que toutes les procédures formelles (par exemple la tenue des relevés de notes) sont menées dans les délais et correctement.
- transmettre aux enseignants toute nouvelle information reçue de la DGEE.
- comme planifié lors de la première réunion, organiser et mener une série d'ateliers consacrés à l'évaluation.
- mener des actions de délibération informelle régulières, en choisissant parmi les options décrites à la section 3.2.3 du présent document.
- être en mesure de fournir des réponses précises à toutes les questions des enseignants en matière d'évaluation.

PREMIÈRE PARTIE :
**COLLECTE DES
INFORMATIONS**

Première Section :
**DURANT
L'ENSEIGNEMENT**

1.1.1. OBSERVATIONS QUOTIDIENNES

1.1.1.1 Observations quotidiennes : Définition

«Observer» c'est «**regarder (et écouter) quelqu'un ou quelque chose attentivement**».

Les enseignants doivent observer non seulement les individus, mais aussi les groupes et toute la classe.

En faisant cela, ils doivent porter une attention particulière à :

- ce que les élèves disent
- ce que les élèves écrivent
- ce que les élèves font
- quelles stratégies les apprenants utilisent pour effectuer les tâches
- comment les élèves réagissent à la nouveauté
- comment les élèves interagissent entre eux
- ce que révèle le non verbal
- ce que révèlent leurs auto-évaluations

Aucun de ces «indicateurs» n'est parfaitement fiable. Toutefois, combinés ensemble, ils fournissent une source très riche de diagnostic sur l'apprentissage des élèves.

1.1.1.2 Observations quotidiennes : Les qualités de l'enseignant

Afin de bien observer, les enseignants doivent posséder (et / ou essayer de développer) une combinaison de qualités :

Ce qui est attendu des enseignants	Commentaires
Maîtrise des connaissances	<i>Connaître parfaitement les objectifs d'apprentissage et être capable de reconnaître des indicateurs valides pour l'évaluation</i>
Vigilance	<i>Rester en éveil et observer ce qui se passe dans la classe</i>
Organisation	<i>Animer le groupe classe avec efficacité, afin de susciter et tirer parti des occasions d'observation</i>
Discrétion	<i>Observer avec tact et discrètement, sans gêner ou distraire les apprenants</i>
Objectivité	<i>Faire attention aux idées préconçues (positives ou négatives) sur la classe ou sur un apprenant</i>
Concentration	<i>Rester concentré sur les apprentissages ; analyser et comprendre ce qui est observé</i>
Dynamisme	<i>Rester actif dans la démarche d'observation afin d'appréhender réellement les compétences acquises</i>

1.1.2 INTERROGATIONS EN CLASSE

1.1.2.1 Interrogations en classe : Contenu

La démarche active attendue des enseignants sous-entend la prise d'initiatives permettant de comprendre l'apprentissage des élèves. Un des moyens de le faire est l'interrogation en classe.

Note: Pour plus de commodité, on donne ici une définition large des interrogations en classe, incluant non seulement les questions réelles, mais également tout autre support de sollicitation par l'enseignant, tels que des images, des mots clefs, des consignes, des gestes, etc.

Dans le cadre de la démarche évaluative, le but de toutes ces «questions» est de fournir à l'enseignant des informations fiables et utiles. Pour ce faire, les questions doivent être bien choisies. Le contenu et la forme (par exemple, le libellé) de toute question doivent être analysés selon les critères suivants:

Pertinence	<i>La question est-elle cohérente avec le point observé ?</i>
La clarté	<i>Tous les apprenants seront-ils en mesure de comprendre la question ? La question est-elle concise et précise, ou compliquée et confuse ?</i>
La validité	<i>Qu'est-ce que la réponse des apprenants apprendra à l'enseignant ? Lui apportera-t-elle des indices fiables ? (ou au contraire des réponses trompeuses)</i>

1.1.2.2 Interrogations en classe : Stratégies

Le contenu de la question est tout aussi important que **la façon dont la question est posée**.

Aussi l'enseignant doit-il adopter des stratégies de questionnement qui lui assurent la qualité des informations recueillies. Il doit notamment **éviter** :

- (1) ... de trop parler : en mobilisant le temps de parole, il prive les apprenants de la possibilité de s'exprimer et ne peut donc correctement observer leur production orale.
- (2) ... de se contenter des réponses des apprenants les plus dynamiques.
- (3) ... de se contenter de réponses superficielles, sans explorer de manière plus approfondie la compréhension.

Quelques stratégies pour éviter ces écueils :

- (a) Utiliser des techniques de sollicitations ; amener les étudiants à parler ; ne pas leur dire ce qu'on attend d'eux qu'ils disent.
- (b) Maximiser le temps de parole de l'élève, en mettant en place régulièrement des activités en binômes ou en groupes.
- (c) Proposer des questions ouvertes pour lesquelles plusieurs réponses (correctes) sont possibles.
- (d) Proposer des questions « véritables », pour lesquelles l'enseignant ne connaît pas la réponse.
- (e) Choisir l'apprenant qui doit répondre, plutôt que de toujours laisser la parole aux volontaires.
- (f) Respecter une pause après la question pour laisser aux apprenants le temps de réfléchir à leur réponse.
- (g) Vérifier que l'on a bien compris la réponse de l'apprenant en posant des questions complémentaires.
- (h) Demander à l'apprenant de justifier ou d'expliquer sa réponse.
- (i) Attendre avant de donner un avis sur l'exactitude des réponses et solliciter les commentaires des autres apprenants.

On invitera les enseignants à :

- essayer ces différentes techniques,
- évaluer leur efficacité et, finalement,
- combiner celles qui fonctionnent le mieux.

Cela devrait améliorer à la fois la quantité et la qualité des informations qu'ils recueillent. Ils pourront ainsi, dans le même temps, améliorer la qualité de leur enseignement en encourageant une classe active et participative.

1.1.3 EXPOSÉS

- La capacité de s'exprimer en public est un objectif important de l'apprentissage, et **dès le 2^{ème} semestre de la classe de 11^{ème}**, les apprenants doivent être capables de produire de courts monologues en continu.
- Généralement, l'orateur se tient devant le reste de la classe et parle d'un sujet particulier pendant une période définie. Après cela, il répond, le cas échéant, aux questions de l'auditoire.

- La durée de ces exposés (sans les questions de l'auditoire) augmente progressivement à mesure que les élèves avancent dans le cursus : d'environ une minute au semestre 1 de la classe de 11^{ème}, on passera à deux - trois minutes au semestre 2 de la classe de 12^{ème}.
- Les sujets peuvent être choisis par l'enseignant, par la classe ou par l'apprenant lui-même.
- Les élèves peuvent utiliser leurs notes écrites, mais **ne doivent pas se contenter de lire un texte préparé.**
- Les notes sont attribuées à l'aide de la grille de notation spécifique se trouvant dans les Annexes. Les apprenants doivent être familiarisés à cette grille, qui résume les principaux critères d'un exposé efficace.
- Dès le début, les apprenants doivent avoir des occasions régulières de s'exercer à parler devant un auditoire - en commençant par des mini-exposés sur des sujets faciles, et en augmentant progressivement la durée et la complexité de la tâche.
- Au cours de cette activité, les étudiants recevront des conseils sur comment utiliser leur voix, leur corps, les mains et le regard. L'importance de «l'accroche» (le début de l'exposé) doit également être soulignée.
- Les enseignants peuvent faire des enregistrements audio - ou (encore mieux) des vidéos des exposés, et les utiliser, non seulement pour l'évaluation et la délibération, mais aussi à des fins pédagogiques. Toutefois, les étudiants ne doivent pas être contraints d'apparaître sur un enregistrement contre leur volonté.

1.1.4 PRODUCTION ÉCRITE

L'enseignant peut également recueillir des informations utiles en observant la production écrite des élèves - que cette production ait été faite en classe, comme devoir ou dans le cadre d'un projet. (Remarque : Certains de ces travaux peuvent aussi être conservés dans le portfolio de l'étudiant.)

Ces productions écrites présentent trois avantages :

- Elles fournissent des informations détaillées sur la compétence en production écrite des apprenants.
- Elles sont des supports pérennes attestant des progrès réalisés par l'apprenant.
- Elles peuvent être consultées et analysées hors de la classe, lorsque l'enseignant peut se concentrer totalement sur leur évaluation.

Cependant, étant donné que la plus grande partie de ces travaux se fera *en dehors de la classe*, une attention particulière est de mise :

REMARQUE IMPORTANTE : L'enseignant devra être suffisamment vigilant pour déceler **toute production écrite qui ne serait pas l'œuvre de l'apprenant** et refuser de la corriger. Cette politique doit être claire et expliquée aux étudiants dès le début de l'année scolaire, puis appliquée de façon stricte.

1.1.5 PORTFOLIOS

1.1.5.1 Portfolio : Description / Contenu

- Un portfolio recueille **progressivement** les productions d'un apprenant.
- Il fournit un témoignage concret sur l'apprentissage de l'apprenant et le niveau de compétence atteint.
- Il doit contenir une sélection variée d'activités, représentatives du niveau de compétences atteint. Les 4 compétences (productions orale et écrite, compréhensions orale et écrite) doivent y figurer.
- Le contenu doit être classé, **accompagné d'un sommaire**.
- Il est essentiel d'impliquer les apprenants dans la réalisation et les contenus de ce portfolio. Il s'agit d'un processus collaboratif, où l'enseignant et l'apprenant discutent ensemble quelles activités et supports peuvent être sélectionnés pour y figurer et pourquoi.

1.1.5.2 Portfolio : Gestion / Détails Pratiques

- Le dossier devant contenir les supports d'activité doit être conçu et réalisé par l'étudiant.
- Certains supports (de type enregistrement par exemple) ne pourront y figurer en format papier et devront donc être conservés autrement.
- À ce niveau de la scolarité, c'est **l'apprenant** qui doit être responsable de la tenue et de la conservation de son portfolio. Un endroit spécifique dans la classe (ou l'établissement) pourra être consacré à leur rangement.
- En classe de 11^{ème}, l'enseignant devra, à la fin de l'année scolaire, sélectionner un échantillon du travail effectué par chaque élève et le remettra à l'enseignant de français de l'année suivante.
- Le portfolio doit être conservé jusqu'à la validation officielle des notes par le comité de délibération. L'enseignant devra par la suite se référer à la direction de son établissement pour savoir quand l'élève pourra le rapporter chez lui.

1.1.5.3 Portfolio : L'évaluation

- **L'évaluation sommative** doit porter uniquement sur l'acquisition de compétences langagières en français. La réalisation du portfolio ne relève pas de ces compétences et ne doit donc pas être notée.
- Le contenu du portfolio doit être perçu comme un ensemble d'éléments attestant des compétences acquises par l'apprenant.
- L'enseignant pourra commenter et conseiller l'apprenant au sujet de la réalisation de ce portfolio, notamment concernant son organisation, sa présentation, la sélection des contenus, etc.

PREMIÈRE PARTIE :

**COLLECTE DES
INFORMATIONS**

Deuxième Section :

AVEC LES TESTS

1.2.1 TESTS SEMESTRIELS

1.2.1.1 Tests Semestriels : Informations Générales

- Le test semestriel a lieu à la fin de chaque semestre. 40 points seront attribués pour cette composante de l'évaluation.
- Le test semestriel portera sur 3 compétences : **PE CO CE** (Remarque : La production orale n'y figure pas, pour des raisons pratiques et de temps.)
- Durée de chaque test :
 - 11^{ème} : une heure et demie (90 minutes)
 - 12^{ème} : deux heures (120 minutes)
- Les notes des tests de la classe de 12^{ème} contribueront à l'obtention du diplôme du baccalauréat.
- Pour les apprenants n'atteignant pas la moyenne :
 - En 11^{ème} année, en cas d'échec :
 1. au premier semestre : possibilité de passer une **2^{ème} session** d'examen
 2. au deuxième semestre : possibilité de passer une **2^{ème} session** d'examen
 3. aux deux semestres : possibilité de passer un **examen de rattrapage** couvrant les objectifs d'apprentissage des deux semestres de l'année.
 - En 12^{ème} année : possibilité de passer une 2^{ème} session d'examen à chaque semestre.

1.2.1.2 Tests Semestriels : Préparation

- Pour les deux années de 11^{ème} et 12^{ème}, les sujets d'examen seront élaborés par le Ministère.
- Toutes les copies d'examen seront préparées selon les directives officielles.
- Les enseignants s'assureront que les apprenants connaissent les différents types d'épreuves et activités à réaliser (pour éviter des problèmes de compréhension des consignes).
- Les activités de compréhensions ne pourront porter que sur des textes et supports nouveaux pour les apprenants (qui n'ont donc pas été travaillés en classe).
- Les épreuves d'expressions écrites doivent donner la possibilité aux apprenants de montrer leurs compétences acquises dans le domaine. Différents niveaux de difficulté seront donc proposés.
- Les épreuves d'expression écrite porteront sur tous les objectifs d'apprentissage, et pas seulement sur les derniers et plus récemment enseignés. Les supports de compréhension orale seront enregistrés sur CD.
- Pour assurer la qualité des examens, les tests seront élaborés collectivement par une équipe de concepteurs.

1.2.2 QUIZ

1.2.2.1 Quiz : Gestion

- Le quiz fait partie des activités de classes normales.
- Il doit être **court** et ne pas durer plus de **15 minutes**.
- Il peut être proposé avec ou sans avertissement préalable, selon les circonstances.
- Pour la notation, l'enseignant doit se référer aux Remarques et Conseils de la partie Noter (p.32).

1.2.2.2 Quiz : Critères de préparation

- Le quiz doit porter sur un résultat d'apprentissage très spécifique ou un point particulier de la compétence langagière.
- Les textes proposés doivent correspondre au contenu enseigné pour le semestre évalué en termes de :
 - choix des thèmes
 - longueur
 - types d'activités
- Les activités proposées doivent utiliser une variété de questions (vrai-faux, QCM, questions ouvertes, exercice de type associer ou compléter...)
- Ils ne doivent pas être repris tels quels des années précédentes.

DEUXIÈME PARTIE :
CONSERVATION DES
INFORMATIONS

Première Section :
SUPPORTS DE SUIVI
INFORMELS

2.1.1 POURQUOI FAUT-IL CONSTITUER DE TELS SUPPORTS DE SUIVI DES APPRENANTS ?

La nécessité de constituer des dossiers individuels de suivi des apprenants répond à trois besoins importants :

- pour accéder facilement et rapidement à une information fiable sur chaque apprenant ;
- pour que les informations retenues ne se limitent pas à une mémorisation à courts termes par l'enseignant ;
- pour permettre une communication efficace avec les interlocuteurs concernés.

Les parents, les professeurs principaux et les superviseurs peuvent vous poser des questions au sujet de vos élèves et de leur apprentissage. Ils sont en droit d'attendre des réponses **convaincantes et crédibles**. Si vous avez toute l'information pertinente disponible facilement, vous serez en mesure de répondre à ces questions en toute connaissance de cause. En outre, lorsque l'interlocuteur constate que vous tenez à jour des supports de suivi détaillés, cela donne immédiatement une impression favorable, et contribue ainsi à rendre vos réponses plus convaincantes.

2.1.2 COMMENT ORGANISER SON TEMPS DE TRAVAIL POUR LA TENUE DE CES SUPPORTS ?

Les enseignants sont très occupés et leur temps est limité, aussi la tenue de ces supports de suivi doit être gérée de manière efficace, afin d'y inclure **un maximum d'informations utiles sans que cela ne prenne trop de temps**.

Comme ce n'est pas une procédure formelle - voir l'Introduction à la Partie II, Section 2-1, une certaine souplesse est accordée aux enseignants dans la façon d'établir ces supports de suivi. Cependant, voici quelques recommandations générales pour limiter le temps passé sur la tenue des dossiers, tout en veillant à ce qu'ils répondent aux objectifs posés :

- Utilisez **un fichier séparé** pour chaque élève.
- Utilisez des **annotations**, plutôt que des phrases complètes.
- Développez un ensemble **d'abréviations, symboles**, etc., comme un code qui vous est propre.
- Indiquez uniquement les **informations qui ne sont pas déjà notées ailleurs**.
- Conservez surtout les informations qui peuvent être **difficiles à retenir**.
- Accorder une attention particulière aux domaines où il n'y a pas de **traces tangibles** des résultats de l'apprenant.
- Afin d'éviter d'avoir à réécrire les choses deux fois, prendre des notes **pour toute l'année** sur le même fichier, plutôt que par semestre.

2.1.3 QUELS TYPES DE DONNÉES DOIS-JE Y INCLURE ?

- Notes et commentaires sur les différentes caractéristiques des résultats d'un élève, que ce soit en général ou sur une de ses productions en particulier.
- Commentaires sur le comportement de l'élève et ses stratégies d'apprentissage.
- Antécédents ou renseignements personnels pertinents sur l'élève (par exemple, absences prolongées, etc.)
- Dates de faits marquants ou d'observations importantes.
- Points nécessitant un questionnement plus approfondi et le résultat de ce questionnement.
- Références à des documents, des supports de travail, etc., se trouvant ailleurs (par exemple dans le portfolio de l'étudiant, dans le référentiel de compétences, un travail par projet, sur un affichage, etc.)
- Pense-bête sur les actions à mener.
- Détails de l'évolution des notes de l'évaluation continue attribuées au cours de l'année (y compris la date et, le cas échéant, la ou les raisons de la variation.)

2.1.4 QUELQUES CONSEILS SUPPLÉMENTAIRES

- Commencez à tenir ces supports de suivi **dès le début** de l'année scolaire.
- Développez des habitudes **régulières et systématiques** pour compléter ces dossiers, afin qu'ils soient toujours à jour pour tous les élèves.
- Ne pas laissez ces supports de suivi des apprenants à la portée de tous, surtout des étudiants ! Les informations ou commentaires qui y sont conservés peuvent parfois être **sensibles** et doivent donc rester confidentiels.
- Ces supports de suivi informels sont avant tout destinés à une consultation par l'enseignant lui-même. Contrairement aux supports de suivi officiels, ils ne sont pas rédigés spécialement pour être ensuite communiqués à des tiers. Cependant, les superviseurs et les directeurs ont le droit de **vérifier** que l'enseignant conserve des supports de suivi de ce genre. Ainsi, il doit pouvoir produire ces documents lorsqu'on les lui demande, en expliquant si besoin les informations qui y figurent.
- La **fiche individuelle d'observations** présentée ci-dessous est un exemple de support de suivi. Le rôle de l'enseignant est :
 - de la compléter tout au long du semestre et
 - de l'adapter au niveau observé.Elle peut être utilisée comme relevé d'observations qui servira de justifications lors des visites de délibération.

Exemple de fiche pour la classe de 12^{ème} :

FICHE INDIVIDUELLE D'OBSERVATIONS pour la CLASSE DE 12^{ème} SEMESTRE UN / DEUX	
Nom de l'élève : _____ Classe : _____	
<i>Objectifs</i> Peut prendre part à des conversations simples. (PO 1)	<i>Observations</i> • • •
Peut s'exprimer en public. (PO 2) <u>Exposé 1</u> Date : Sujet : <u>Exposé 2</u> Date : Sujet :	• • •
Peut comprendre des interactions en classe. (CO)	•
Peut lire à voix basse différents types d'énoncés. (CE)	Entourez : lit rapidement / lit assez rapidement / lit assez lentement / lit lentement / lit très lentement

DEUXIÈME PARTIE :
CONSERVATION DES
INFORMATIONS

Deuxième Section :
TENUE DES RELEVÉS
DE NOTES OFFICIELS

2.2.1 NOTES & NIVEAUX

- À la fin de chaque semestre, les différentes notes attribuées à chaque élève sont additionnées pour produire un score global sur 100, représentant l'ensemble de ses résultats en français. Ce score est ensuite converti en un niveau (gradué de A à E), selon les équivalences suivantes :

Score global	Niveau	Descripteurs
90% – 100%	A	Excellent
80% – 89%	B	Très bien
65% – 79%	C	Bien
50% – 64%	D	Satisfaisant
49% ou moins	E	Insuffisant

- Le score minimal pour réussir est donc de 50%, soit le niveau «D».
- Un niveau «E» doit donc être considéré comme un «échec», même si l'étudiant passe dans la classe supérieure.
- Le système d'évaluation inclut **deux** composantes avec la «pondération» suivante pour chacune d'entre elles :

60%	L'Évaluation Continue réalisée par l'enseignant tout au long de l'enseignement.
40%	Le Test Semestriel préparé au niveau national et administré à la fin de chaque semestre.

- En classe de 11^{ème}, l'enseignant consigne l'ensemble des résultats dans un document spécifique appelé « **Notes pour la Classe de 11ème** ». Un relevé de notes est produit pour chaque semestre. En effet, les apprenants accèdent à un nouveau référentiel de compétences au Semestre 2.
- En classe de 12^{ème}, l'ensemble des résultats est collecté et enregistré de façon centralisée par le Ministère de l'Éducation qui assure la combinaison du résultat des tests semestriels avec les notes de l'évaluation continue soumises par les enseignants.
- Des formulaires vierges de relevés de notes sont fournis en annexes de ce manuel.

2.2.2 EN CLASSE DE 11ème

- Les notes de l'évaluation continue et du test semestriel sont consignées dans **un seul document** : le relevé de « **Notes pour la Classe de 11ème** ».
- Le relevé se compose d'une grille, avec la liste des compétences dans une première colonne, et le nom des étudiants en haut de la page. En bas, on trouve un espace pour le score global de chaque élève (sur 100) et le niveau correspondant (de A à E).
- Durant les deux semestres, le relevé de notes doit être rempli en **quatre étapes** :

Étape 1: Au cours du semestre	(i) (ii) (iii)	En début d'année scolaire, utilisez la grille d'évaluation pour décider d'une note provisoire pour chacune des compétences énumérées. Écrivez ces notes sur le relevé au crayon . Puis, au cours du semestre et en fonction des observations, revoyez et réévaluez régulièrement les notes attribuées.
Étape 2: À la fin du semestre	(i) (ii) (iii)	Finalisez la note pour chacune des compétences. Additionner l'ensemble des notes de l'évaluation continue. Entrez toutes ces notes au stylo , dans l'espace réservé à l'évaluation continue (Total sur 60).
Étape 3: À la fin du semestre	(i) (ii)	À l'issue du test semestriel, calculez le score total de chaque élève. Entrez le score obtenu au stylo , dans l'espace prévu : "Test Semestriel : (Total sur 40) ".
Étape 4: Totaux	(i) (ii) (iii) (iv)	Additionnez les totaux de l'évaluation continue et du test semestriel ['60 ' + '40' = '100 ']. Inscrivez le total obtenu au stylo dans la case prévue à cet effet [Score total (100)]. Utilisez le tableau de correspondance de la section 2.2.1 ci-dessus afin de déterminer le niveau de l'élève (de A à E). Saisissez ce niveau au stylo dans la case prévue : «Niveau».

Voici un **exemple** (à partir du Semestre 1) des quatre étapes décrites ci-dessus, avec les notes d'un élève imaginaire :

NOTES pour la CLASSE DE 11^{ème}, SEMESTRE UN <i>(Détails de l'année scolaire, la classe, l'enseignant)</i>		Étape 1 <i>au cours du semestre - notes provisoires pour les compétences énumérées (au crayon)</i>	Étape 2 <i>à la fin du semestre - notes finales pour les compétences énumérées (au stylo)</i>	Étape 3 <i>à la fin du semestre - le score au test semestriel (au stylo)</i>	Étape 4 <i>à la fin du semestre - total des notes et niveau (au stylo)</i>
Peut prendre part à des conversations très simples. (PO)	(25)	20	25	25	25
Peut écrire des informations très simples. (PE)	(15)	9	9	9	9
Peut comprendre des interactions en classe et des enregistrements simples. (CO)	(10)	8	6	6	6
Peut lire et comprendre des énoncés simples. (CE)	(10)	4	6	6	6
ÉVALUATION CONTINUE : Total	(60)		46	46	46
TEST SEMESTRIEL : Total	(40)			30	30
TOTAL	NOTE (100)				76
	NIVEAU				C

2.2.3 EN CLASSE DE 12^{ème}

- La classe de 12^{ème} diffère de la 11^{ème} année en ce que le test semestriel est préparé, géré et noté de manière **centralisée**, de sorte que les enseignants ne sont tenus de fournir **que** les notes de **l'évaluation continue** : le relevé de « **Notes pour la Classe de 12^{ème}** ». Ces notes doivent être transmises au Ministère, qui assure leur combinaison avec les notes du test semestriel.
- Le relevé se compose d'une grille, avec la liste des compétences dans une première colonne, et le nom des étudiants en haut de la page. En bas, on trouve un espace pour la note globale d'évaluation continue de chaque élève (sur 60).
- Pour les deux semestres, le relevé de notes doit être rempli en **trois étapes** :

Étape 1: Au cours du semestre	(i) (ii) (iii)	En début de semestre, utilisez la grille d'évaluation pour décider d'une note provisoire pour chacune des compétences énumérées. Écrivez ces notes sur le relevé au crayon . Puis, au cours du semestre et en fonction des observations, revoyez et réévaluez régulièrement les notes attribuées.
---	----------------------	--

Étape 2: A la fin du semestre	(i) (ii)	Finalisez la note pour chacune des compétences. Entrez toutes ces notes au stylo .
Étape 3: Totaux	(i) (ii)	Additionnez les notes des différentes compétences. Notez ce total au stylo (total sur 60).

Voici un **exemple** (pour le semestre 1) des trois étapes décrites ci-dessus, avec les notes d'un élève imaginaire :

NOTES pour la CLASSE DE 12ème, SEMESTRE UN <i>(Détails de l'année scolaire, la classe, l'enseignant)</i>		Étape 1 <i>au cours du semestre - notes provisoires pour les compétences énumérées (au crayon)</i>	Étape 2 <i>à la fin du semestre - notes finales pour les compétences énumérées (au stylo)</i>	Étape 3 <i>à la fin du semestre - total des résultats pour l'évaluation continue (au stylo)</i>
Peut prendre part à des conversations simples. (PO)	(15)	9	12	12
Peut s'exprimer en public. (PO)	(10)	8	8	8
Peut écrire des informations simples. (PE)	(5)	3	4	4
Peut rédiger différents types de messages simples. (PE)	(10)	8	6	6
Peut comprendre des interactions en classe et des enregistrements. (CO)	(10)	8	8	8
Peut lire et comprendre différents types d'énoncés. (CE)	(10)	6	6	6
ÉVALUATION CONTINUE : Total	(60)			44

2.2.4 INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES SUR LA TENUE DES RELEVÉS DE NOTES

- La note maximale pour chaque résultat est indiquée **entre parenthèses** sur le relevé.
- Toutes les notes doivent être attribuées selon les critères d'évaluation indiqués dans les Annexes 1 à 4. **Seules les notes indiquées dans les échelles de notation doivent être utilisées** ; aucun demi-point ne peut être attribué.
L'enseignant doit tenir compte de tous les éléments de preuve disponibles, et ensuite utiliser son jugement professionnel pour décider d'attribuer la note appropriée pour le résultat en question.

3. Au cours du semestre, lorsqu'il donne une note provisoire à un élève (au crayon), l'enseignant peut être hésitant quant à cette note. Il peut alors ajouter un symbole (par exemple « ? », « + » « - », etc.) afin de se souvenir de réévaluer cette notation plus tard. Ces **symboles** doivent bien sûr être retirés à la fin du semestre, lorsque la note finale est notée au stylo.
3. Les directives contenues dans les sections 2.2.2 et 2.2.3 ci-dessus précisent que l'évaluation provisoire au crayon doit être faite au début du semestre. En pratique, cela signifie que chaque apprenant doit avoir été noté provisoirement **au bout des 4 premières semaines de classe**.
4. Toutefois, il peut arriver qu'une compétence particulière ne puisse être évaluée à ce stade précoce de l'apprentissage, car elle n'a pas encore été enseignée. Dans ce cas, bien sûr, l'enseignant **reporte** l'attribution d'une note provisoire tant que l'enseignement n'a pas porté sur cette compétence en particulier.
5. Il existe deux situations lors desquelles une note provisoire au crayon doit être **réévaluée** :
 - soit que, sur la base d'une nouvelle observation, l'enseignant change d'avis sur le niveau d'acquisition de la compétence par l'apprenant ;
 - soit que le niveau de compétence de l'apprenant ait réellement évolué.
6. Les directives ci-dessus distinguent entre notes reportées « au crayon » ou « au stylo » ; cependant, ces relevés peuvent également être conservés **numériquement**, en distinguant les notes provisoires et finales par un autre moyen (couleur de la police, gras, italique, etc.).

TROISIÈME PARTIE
**UTILISATION DES
INFORMATIONS**

Première Section :
**ÉVALUATION
FORMATIVE**

INTRODUCTION À LA TROISIÈME PARTIE

- **L'évaluation formative** (traitée dans la première section) est l'évaluation en cours d'apprentissage ; elle a pour but d'aider les élèves à atteindre les objectifs visés. L'objet de cette évaluation est donc **d'améliorer** les compétences, généralement en **intervenant dans le processus d'enseignement-apprentissage**.
 - Ce type d'évaluation a tendance à se concentrer sur des tâches limitées, qui contribuent à l'élaboration de compétences plus larges. Elle s'intéresse en particulier à «comment» et «pourquoi» l'apprentissage est réussi, et quelles mesures concrètes peuvent être prises pour infléchir le processus d'apprentissage en gardant à l'esprit que ce sont les compétences langagières plus larges qui restent visées à long terme.
- **L'évaluation sommative** (traitée dans la deuxième section) est l'évaluation des compétences acquises par les apprenants, dans le but de fournir les données attendues par le Ministère, les parents et toute autre partie concernée. Son objectif est de **mesurer** le niveau acquis par l'apprenant, généralement **en attribuant des notes**.
 - Ce type d'évaluation a tendance à se concentrer sur des compétences langagières plus larges. Elle s'intéresse moins aux spécificités du «comment» et du «pourquoi» de l'apprentissage qu'à la compétence finale acquise, soit la capacité des élèves à utiliser la langue française dans différentes situations.

3.1.1 ADAPTATION DE L'ENSEIGNEMENT

3.1.1.1 Pour la classe entière

Les indices évaluatifs recueillis par l'enseignant peuvent permettre de révéler :

- soit un problème particulier que les élèves rencontrent dans leur apprentissage ;
- soit au contraire un objectif atteint.

Dans les deux cas, l'enseignant peut décider d'adapter son enseignement, soit pour résoudre le problème, soit pour appuyer la poursuite de l'apprentissage sur l'objectif déjà atteint.

Cela peut être fait de deux manières :

- (a) par anticipation : en modifiant le plan des leçons suivantes.
- (b) pendant la leçon : en modifiant le cours de la leçon initialement prévu, compte tenu des observations effectuées.

3.1.1.2 Pour un apprenant en particulier

Dans d'autres cas, l'adaptation s'applique uniquement à un apprenant (ou un petit groupe d'apprenants). L'enseignant peut, par exemple :

- organiser des entretiens dirigés avec l'élève ;
- proposer des activités supplémentaires à l'apprenant ;
- de manière plus formelle, mettre en place un plan de rattrapage pour l'apprenant.

Dans tous les cas, l'enseignant doit garder à l'esprit que l'évaluation est un processus continu, qui ne s'arrête donc pas à la première remédiation mise en œuvre.

3.1.2 DONNER AUX ÉLÈVES UNE APPRÉCIATION SUR LEUR APPRENTISSAGE

Pour qu'un apprenant puisse progresser, il doit :

- avoir une idée claire du niveau de compétence attendu ;
- être en mesure de comparer sa compétence effective avec la compétence attendue ;
- pouvoir prendre des mesures pour combler l'écart entre les deux.

Pour favoriser ce processus, l'enseignant doit fournir à l'apprenant des appréciations sur la qualité de son apprentissage, devant aider l'apprenant à parfaire cet apprentissage et les apprentissages à venir. (Remarque : l'appréciation peut porter sur un apprentissage achevé ou en cours.)

Critères	Commentaires
1. Concerner tous les apprenants	<i>Tous les apprenants (y compris les meilleurs) tirent bénéfice d'appréciations utiles, pour améliorer leur apprentissage.</i>
2. Être sélectives	<i>Il n'est pas nécessaire de donner une appréciation sur absolument toutes les activités ou résultats des apprenants.</i>
3. Être justifiées	<i>Les appréciations doivent être fondées sur une connaissance solide du français et des stratégies d'apprentissage en langue étrangère.</i>
4. Être claires	<i>Les appréciations doivent être formulées dans une langue compréhensible par l'apprenant.</i>
5. Être précises	<i>Il faut donner à l'apprenant des indications précises sur ce qu'il doit faire pour progresser, en lui donnant des conseils concrets et précis sur la façon d'améliorer son travail.</i>
6. Être encourageantes et impartiales	<i>Les commentaires, conseils et critiques doivent être formulés en toute sincérité, patience et bienveillance.</i>

7. Être interactives	<i>Évitez les commentaires à sens unique où l'apprenant reste passif : posez lui des questions, favorisez l'auto-évaluation, rendez l'apprenant actif dans l'identification des problèmes et de leurs solutions.</i>
----------------------	--

Trois autres points à prendre en considération concernant ces appréciations :

- Évaluation par les pairs : l'enseignant n'est pas le seul à pouvoir apprécier le travail fourni ; il faut encourager les apprenants à commenter entre eux leurs compétences.
- Évaluation des activités écrites : les notes et commentaires de travaux à l'écrit participent des appréciations fournies à l'apprenant.
- Réception des appréciations : l'utilité des appréciations dépend de la façon dont elles sont reçues et comprises par l'apprenant, et de sa réaction. Certains apprenants auront besoin d'être guidés pour apprendre à tenir compte de ces appréciations pour renforcer leur compétence à savoir-apprendre.

3.1.3. L'AUTO-ÉVALUATION

Les supports pédagogiques pour la classe comprennent des activités d'auto-évaluation, avec lesquelles les apprenants sont invités à réfléchir aux progrès accomplis dans leur réalisation des différents objectifs d'apprentissage.

Ces activités peuvent être utiles dans le développement de la capacité des apprenants à s'autoévaluer, à condition qu'elles soient menées correctement et qu'elles conduisent à la réflexion, à la discussion, et finalement, à une remédiation.

Cependant, même si ces conditions sont remplies, ces activités ne sont pas suffisantes. L'auto-évaluation doit en effet devenir une habitude pour l'apprenant, un réflexe habituel au cœur de sa stratégie d'apprentissage.

Afin que l'auto-évaluation devienne une habitude pour l'apprenant, un certain nombre de réflexes positifs doivent être mis en œuvre :

- 1) Au début de l'année scolaire, expliquez aux élèves ce qu'est l'auto-évaluation, pourquoi elle est importante, et ce que vous attendrez d'eux pendant les cours à ce sujet.
- 2) Rendez les apprenants confiants dans leur capacité à s'autoévaluer
- 3a) En utilisant une langue adaptée, informez les apprenants sur les objectifs d'apprentissage.
- 3b) De même, leur expliquez les critères d'évaluation et différents niveaux de score pouvant être atteints.

- 4a) Avant que les élèves ne commencent à travailler sur une tâche particulière, énoncez (ou, mieux encore, suscitez de leur part) les critères de réussite en jeu.
- 4b) Ensuite, tandis que les élèves réalisent la tâche, leur rappelez ces critères et les incitez à contrôler la qualité de leur production – et, le cas échéant à l'améliorer.
- 5) **Régulièrement** lors des activités de classe, **posez des questions qui demandent aux apprenants d'évaluer la qualité des activités entreprises**, que ce soit par eux-mêmes (auto-évaluation) ou par d'autres étudiants (évaluation par les pairs *).

* « l'évaluation par les pairs » est conçue ici comme une sorte de « passerelle » vers l'auto-évaluation, rendue possible par le fait que ce sont les mêmes critères et les mêmes compétences qui sont évaluées dans les deux cas.

- De cette façon, les apprenants assimileront et s'habitueront à l'utilisation de critères de réussite, sur lesquels ils pourront construire leurs stratégies d'apprentissage.
- Ils pourront également intégrer le fait que l'auto-évaluation est une caractéristique naturelle et constante de tout processus d'apprentissage et, en fait, de tout type de tâche, y compris dans la vie « réelle ».

Autres Remarques :

1. L'évaluation par les pairs ne pourra fonctionner que si l'enseignant aura su instaurer **une atmosphère de classe positive et franche**. Ce doit donc être une priorité pour l'enseignant.
2. L'auto-évaluation se limite à l'évaluation **formative**. Elle ne doit pas être utilisée pour attribuer des notes.

TROISIÈME PARTIE
**UTILISATION DES
INFORMATIONS**

Deuxième Section :
**ÉVALUATION
SOMMATIVE**

3.2.1 ÉCHELLES DE NOTATION

- Les grilles de notation sont destinées à rendre l'évaluation des enseignants aussi **équitable, cohérente** et **juste** que possible.
- Une échelle de notation peut être utilisée pour évaluer une compétence en général ou une production ponctuelle (comme, par exemple, lors d'un quiz). L'évaluation continue s'intéresse au **niveau général de compétence langagière de l'apprenant**.
- Ce manuel pour l'évaluation du français propose :
 - une grille de notation spécifique pour chaque objectif d'apprentissage.
 - Chaque grille décrit cinq niveaux.
 - Ces «descripteurs» se décomposent généralement (pour chaque niveau) en deux ou trois critères.
 - Chacun de ces critères évalue un aspect différent de la compétence langagière, par exemple, pour l'expression orale (Interaction): «interagit avec aisance », «répond de façon appropriée», «prononce de façon compréhensible».
 - Généralement, les critères utilisent des adjectifs descriptifs (par exemple «cohérent», «clair»), des adverbes («souvent», «rarement») et quantificateurs (par exemple, «quelques-uns», «presque tous»).
 - L'interprétation et l'application de ces critères relèvent de la compétence professionnelle des enseignants.
 - Les enseignants doivent échanger avec leurs collègues pour favoriser une interprétation commune de ces critères (Voir la section 3.2.3.1 ci-dessous : «Délibération informelle»).

3.2.2 NOTER

3.2.2.1 Noter : Procédure Normalisée

La procédure «normalisée» pour appliquer une échelle de notation est la suivante :

Etape	Action	Commentaire
1.	Cibler un objectif d'apprentissage et une échelle de notation.	<i>La notation ne doit pas être influencée par la note donnée pour un autre objectif ou par la note obtenue au test semestriel.</i>
2.	Attribuer une note d'évaluation continue en fonction des descripteurs.	<i>Ne pas comparer ni classer les apprenants.</i>
3.	Tenir compte de tous les critères listés.	<i>Tous les critères sont d'égale importance et doivent être pris en compte.</i>

4.	Balayer les descripteurs et éliminer ceux qui, d'évidence, ne correspondent pas au niveau de l'apprenant.	<i>Suivre une démarche systématique du haut vers le bas (pour partir du niveau de compétence attendu)</i>
5a.	Dans certains cas, cette démarche vous amènera rapidement à sélectionner une note précise et évidente.	<i>Si la notation est évidente : ne pas tergiverser !</i>
5b.	Dans beaucoup d'autres cas, vous hésitez entre deux notes : vous devrez jouer de votre professionnalisme pour choisir quel descripteur reflète le mieux le niveau de l'élève.	<i>Eviter des réflexes systématiques, comme de toujours choisir la note la plus haute, ou la plus basse des deux.</i>

Remarques :

- Pour évaluer les compétences de production (écrite ou orale), les descripteurs sont utilisés directement.
- Dans le cas des compétences réceptives (compréhensions orale et écrite), la performance de l'élève est généralement évaluée en comptant le nombre de bonnes réponses : il faut alors convertir le score chiffré obtenu pour le faire correspondre à un niveau de compétence, afin de rendre ce niveau explicite (ex. : « 5 réponses correctes sur 8 » ne renseigne pas précisément sur le niveau de compétence atteint).

Conseil : Avant de faire réaliser ce type d'activité, décidez quels scores vous considérer comme équivalent à chacun des cinq niveaux de l'échelle de notation. Par exemple, pour une activité avec 8 items, vous pouvez décider que: '8' = 5; '7' = 4, '5-6' = 3, etc. Ces chiffres varient, bien sûr, en fonction du type et du niveau de difficulté de l'activité en question.

REMARQUE IMPORTANTE : la meilleure façon d'«aider» les élèves - à long terme - est de leur attribuer une notation juste et reflétant réellement leur niveau de compétences, pour ensuite travailler avec eux à améliorer ce qui doit l'être.

3.2.2.2 Noter : Anticiper (et éviter) les problèmes

Afin d'éviter tout problème, il convient de prendre les mesures préventives suivantes :

- Au début de l'année scolaire, expliquer aux apprenants (de manière explicite) comment les notes seront attribuées, et les familiariser avec les objectifs poursuivis et les critères d'évaluation.
- Renforcer cette sensibilisation en encourageant l'auto-évaluation, l'évaluation par les pairs et la connaissance des critères de notation.
- Expliquer aux apprenants les principes que vous attendez qu'ils respectent (par exemple, un investissement réel dans les activités).

- Commencer à compléter dès que possible l'évaluation provisoire (au crayon) - ne pas laisser cette tâche pour la dernière minute.
- Identifier **les cas potentiellement difficiles** dès que possible, bien avant la fin du semestre, puis observer et recueillir des indices d'évaluation supplémentaires.
- Avertir les élèves qui risquent d'obtenir de mauvaises notes - une mauvaise note à la fin du semestre ne doit pas arriver comme une surprise ! Le cas échéant, les parents devront aussi être informés des difficultés.
- Consulter les autres enseignants et les superviseurs sur le niveau de compétence attendu et au sujet des cas difficiles. (Voir la section suivante: «Délibération»)
- Par-dessus tout, apprendre à bien connaître ses apprenants !

3.2.3 DÉLIBÉRATION (informelle et formelle)

Le but de la délibération est de veiller à ce que les critères d'attribution des notes soient appliqués **équitablement** et **uniformément** dans les différentes écoles à travers le pays.

En classe de 11^{ème}, la délibération informelle se fait comme pour les années précédentes. La classe de 12^{ème} se distingue, du fait de l'examen national pour l'obtention du Diplôme d'Education Générale. Cela lui confère un enjeu important, avec des conséquences significatives pour la vie future des apprenants.

Dans ce contexte, la fiabilité des notes du contrôle continu – et la confiance que tout un chacun leur accorde – prend une importance inhabituelle. Pour cette raison, le Ministère a mis en place une procédure supplémentaire de délibération plus formelle.

3.2.3.1 Délibération informelle (en classe de 11^{ème} et de 12^{ème})

En classe de 11^{ème} et de 12^{ème}, la délibération informelle doit être menée localement, comme un processus de consultation en continu et d'auto-perfectionnement des enseignants. L'objectif est d'arriver à **une compréhension commune des critères** utilisés pour l'évaluation du travail des élèves et l'attribution des notes et scores.

Cette délibération informelle contribue également à préparer les enseignants à la délibération formelle en classe de 12^{ème}. S'ils ont déjà pris part à cette délibération informelle, ils seront plus à l'aise lorsqu'il s'agira de procédures plus formelles.

Quelques **exemples d'activités recommandées** pour une délibération informelle :

1. Deux enseignants **discutent de manière informelle** du travail accompli par leurs élèves : comparer, évaluer et commenter.
2. Deux enseignants décident d'**observer mutuellement leur classe respective** et de collaborer à l'évaluation de la production orale des apprenants.

3. Le superviseur / formateur rencontre un enseignant, prend connaissance de ses relevés de notes de contrôle continu et relève une note en particulier. Il **demande à l'enseignant pourquoi il a attribué cette note**. L'enseignant justifie sa note, en se référant aux grilles de notation, aux fichiers de suivi des apprenants et à des productions de l'étudiant. (Le processus est répété avec d'autres notes.)
- 4a. Les enseignants se réunissent pour un **atelier** portant sur la délibération, au cours duquel ils travaillent sur l'harmonisation de la notation de la production écrite des apprenants.
- 4b. Les enseignants se réunissent pour étudier des cas particulièrement problématiques de notation.

Trois points principaux sont à relever :

- Chacune de ces activités implique que les enseignants **se réunissent pour parler** du travail des élèves et de la façon dont ce travail doit être évalué.
- Certaines de ces activités peuvent être organisées de façon très informelle par les enseignants, d'autres nécessitent une décision du superviseur. Mais il est **toujours** possible d'agir, en toutes circonstances.
- Toutes les discussions doivent reposer sur **les preuves et critères professionnels**.

3.2.3.2 Délibération formelle (seulement en classe de 12ème)

Les visites de délibération formelle se tiennent à la fin de chaque semestre, peu de temps avant les examens. À cette occasion, les enseignants devront fournir aux *modérateurs* en visite des **justifications** convaincantes prouvant que les notes accordées pour l'évaluation continue sont justes, précises et en conformité avec les normes nationales. L'examen de ces preuves peut entraîner la modification des notes attribuées par l'enseignant, soit en les augmentant, soit en les diminuant.

Il existe deux principaux types de justifications concernant la réalisation, par les apprenants, des objectifs d'apprentissage :

- Le 1^{er} type consiste en des **exemples de productions** réalisées par les élèves.
- Le 2^d type consiste en des **observations relevées par l'enseignant** au cours du semestre.

Ces deux critères se combinent différemment, et de la manière suivante, en fonction des compétences individuelles évaluées :

PRODUCTION ORALE (Observations)

- Les observations écrites de l'enseignant doivent être spécialement préparées et présentées dans **une fiche individuelle d'observations** (voir exemple proposé p.

19). Elles doivent être basées sur des observations et des prises de notes réalisées au cours du semestre.

- Elles doivent fournir un résumé descriptif des compétences de chaque élève pour les deux objectifs d'apprentissage : (a) Interactions et (b) Exposés en public.
[Pour (b), elles doivent aussi mentionner la date et le sujet des exposés.]
- Les résumés doivent proposer un « portrait » individuel de l'élève en décrivant ses principales caractéristiques / forces et faiblesses pour chaque objectif d'apprentissage.
- Dans l'idéal, le lecteur, à savoir le *modérateur*, devra pouvoir facilement attribuer une note à la simple lecture de ces observations.

Remarque : La collecte systématique d'exemples réels de productions orales d'élèves (par ex. : enregistrements audio ou vidéo) et leur présentation aux *modérateurs* en visite est, pour un certain nombre de raisons, inapplicable. Néanmoins, ces enregistrements peuvent être des ressources précieuses à utiliser à des fins pédagogiques.

PRODUCTION ÉCRITE (Exemples de productions)

- Pour chaque élève, **au moins deux exemples** représentatifs de **chacune** des principales productions écrites requises doivent être fournis.
- Ces productions doivent être de véritables productions écrites montrant réellement le niveau de compétence de l'élève.
- Chaque exemple doit être daté et être accompagné de la consigne.
- Toutes les « notes » doivent aussi être indiquées dans les termes d'appréciation du système des cinq niveaux de l'échelle de notation, par exemple « Très Bien », « Bien », etc. Cela apportera plus de clarté et de cohérence lors de la visite des *modérateurs* ainsi que pour les élèves.
- Les exemples doivent aussi être annotés et corrigés de façon détaillée par l'enseignant.

COMPRÉHENSION ORALE et COMPRÉHENSION ÉCRITE (Exemples et Observations)

Exemples de réalisations

- Ces exemples de réalisations consistent généralement en activités où l'élève répond à des questions à partir d'un document écrit ou audio (enregistré). **Au moins trois exemples** pour **chacune** des compétences doivent être fournis.
- Ces activités peuvent être soit tirées de matériels pédagogiques complémentaires, soit des quiz préparés par l'enseignant et ne doivent pas être reprises telles quelles des années précédentes.
- Chaque exemple doit être accompagné du document (ou de la transcription du document pour les documents audio) et de la consigne et être daté.
- Toutes les « notes » doivent aussi être indiquées dans les termes du système des cinq niveaux de l'échelle de notation.

Remarque : Pour chaque activité, la valeur réelle de chaque réponse correcte doit être calculée au préalable par l'enseignant, en prenant en compte le degré de difficulté du document et des questions.

- Tous les exemples présentés aux *modérateurs* doivent montrer réellement le niveau de compétence de l'élève.

Observations relevées par l'enseignant

- Les espaces prévus dans la fiche individuelle d'observations doivent être utilisés pour écrire de brefs commentaires en langage courant sur la performance de l'élève pour la compréhension '*des interactions en classe*' et pour '*l'aisance de la compréhension écrite*'. (Voir les échelles de notation de l'évaluation continue).

Préparation des visites de délibération : Éléments de justification

Lorsque les *modérateurs* se rendent au lycée, tous les éléments de justification doivent être **organisés** et **disponibles**.

Les exemples doivent :

- être rangés selon les compétences et les objectifs d'apprentissage.
- contenir seulement les documents pertinents aux objectifs de la délibération formelle, par exemple : seulement les notes attribuées pour les objectifs d'apprentissage de l'évaluation continue.

Les observations doivent :

- être présentées sur une fiche individuelle d'observations.
- être dactylographiées.
- consister en une série de points sur une page. Il n'est pas attendu de rédiger des paragraphes, voire des phrases complètes, le plus important étant la quantité et la qualité des informations apportées pour chaque élève.
- être rédigées dans un langage courant. L'enseignant doit utiliser ses propres mots. Il ne doit pas copier-coller les expressions spécifiques et académiques utilisées dans les échelles de notation.

Lors des visites de délibération :

Les visites de délibération se déroulent selon les directives de la DGEE.

Suite à l'analyse d'un échantillon aléatoire des notes et éléments de justification de 6 élèves, les *modérateurs* pourront :

- soit valider les notes de l'évaluation continue, si aucune modification n'est requise ;
- soit ajuster la note d'un ou plusieurs élèves en augmentant ou diminuant la note dans une ou plusieurs compétences ;

– soit reporter la validation des notes et demander à voir les éléments de justification d'autres élèves, si toutes (ou presque toutes) les notes pour une ou plusieurs compétences sont explicitement problématiques.

En cas d'absence d'éléments de justification pour un élève donné, il peut alors lui être attribué la note « zéro » après discussion (cas rare et extrême).

3.2.4 RAPPORTS

3.2.4.1 Rapports : Classe de 11^{ème}

Au cours de chaque semestre, les parents reçoivent deux rapports relatifs aux acquisitions de leur enfant en langue française :

- en milieu de semestre, un **rapport «descriptif»**
- à la fin du semestre, un **rapport « complet »**

- Le rapport descriptif ne comporte pas de notes ou scores. Il fournit juste un bref commentaire (généralement de 10 à 15 mots). Remarque : ce commentaire apparaîtra sur le bulletin en arabe.
- Le commentaire doit être aussi précis et informatif que possible. Les observations de type « très bon travail » ou « doit travailler plus » ne sont pas suffisantes.
- L'enseignant doit essayer d'identifier les principaux points forts et / ou points faibles de l'élève, en fonction des résultats obtenus, du comportement et des stratégies d'apprentissage.
- Cette tâche sera d'autant plus aisée que l'enseignant connaît bien ses apprenants et tient à jour ses registres informels d'observation. (Voir la section 2.1 ci-dessus, «Supports de suivi informels»)
- Une très grande variété de commentaires est possible. Toutefois, les enseignants doivent éviter l'utilisation de tous les termes techniques qui ne sont pas familiers aux parents.
- En revanche, le rapport complet ne comprend pas de commentaire. Il livre simplement la note finale en pourcentage et le score obtenu en français.
- Ici, la précision des données fournies est primordiale. Les enseignants doivent veiller à la correction de leurs calculs et vérifier qu'aucune erreur n'a été faite, notamment en recopiant les notes.

3.2.4.2 Rapports : Classe de 12^{ème}

- En 12^{ème} année, les enseignants ne sont tenus de préparer qu'un seul rapport par semestre pour les parents, à savoir le **rapport «descriptif»** (en milieu de semestre).
- Ce rapport se définit comme celui de la classe de 11^{ème} (voir la section 3.2.4.1).

ANNEXE 1

ÉVALUATION SOMMATIVE EN CLASSE DE 11^{ème} SEMESTRE 1

**Objectifs d'apprentissage,
Grilles de notation,
Relevés de notes &
Détails des épreuves**

CLASSE DE 11ème, SEMESTRE 1 : PRODUCTION ORALE

Objectifs d'apprentissage # 1	Échelle de notation # 1	
Peut prendre part à des conversations très simples.	TRÈS BIEN 25	– Interagit avec aisance – Répond presque toujours de façon appropriée – Commet peu d'erreurs de structures ou de lexique – Prononce presque toujours de façon compréhensible
	21 à 24*	<i>Se situe entre les critères Bien et Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> – saluer, premiers contacts – donner et demander des informations personnelles notamment le nom, l'âge, la nationalité, les langues parlées, la date de naissance, etc. – parler de son caractère et de ses goûts	BIEN 20	– Interagit relativement aisément même si quelques pauses subsistent – Répond la plupart du temps de façon appropriée – Commet quelques erreurs de structures ou de lexique – Prononce le plus souvent de façon compréhensible
	16 à 19*	<i>Se situe entre les critères Satisfaisant et Bien</i>
	SATISFAISANT 15	– Interagit avec quelques difficultés – Répond quelquefois de façon inappropriée – Commet plusieurs erreurs de structures ou de lexique – Commet des fautes de prononciation qui entraînent parfois des difficultés pour ses interlocuteurs
	11 à 14*	<i>Se situe entre les critères Insuffisant et Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 10	– Interagit avec beaucoup de difficulté – Répond souvent de façon inappropriée – Commet de nombreuses erreurs de structures ou de lexique – Commet des fautes de prononciation qui entraînent souvent des difficultés pour ses interlocuteurs
	6 à 9*	<i>Se situe entre les critères Très insuffisant et Insuffisant</i>
	TRÈS INSUFFISANT 5	– Ne parvient quasiment pas à interagir – Répond rarement de façon appropriée – Commet des erreurs systématiques de structures ou de lexique – Prononce de façon quasi incompréhensible

*Pour les notes entre niveaux, les notes supérieures correspondent à plus de critères du niveau supérieur et les notes inférieures, à plus de critères du niveau inférieur.

CLASSE DE 11ème, SEMESTRE 1 : PRODUCTION ÉCRITE

Objectifs d'apprentissage # 2	Échelle de notation # 2	
Peut écrire des informations très simples.	TRÈS BIEN 15	– Donne presque toujours des informations précises – Fait peu d'erreurs d'orthographe et de grammaire
	14 13	<i>Se situe entre les critères Bien et Très bien</i>
À ce niveau, l'apprenant doit être capable de rédiger des mots et de courtes phrases. <u>Thèmes :</u> – se présenter et présenter quelqu'un – donner des informations personnelles – parler de son caractère et de ses goûts <u>Supports possibles :</u> ➤ formulaires d'information très simples ➤ consignes pour la rédaction d'un court message	BIEN 12	– Donne le plus souvent des informations précises – Fait quelques erreurs d'orthographe et de grammaire
	11 10	<i>Se situe entre les critères Satisfaisant et Bien</i>
	SATISFAISANT 9	– Donne des informations parfois imprécises – Fait plusieurs erreurs d'orthographe et de grammaire
	8 7	<i>Se situe entre les critères Insuffisant et Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 6	– Donne des informations souvent imprécises – Fait de fréquentes erreurs d'orthographe et de grammaire
	5 4	<i>Se situe entre les critères Très Insuffisant et Insuffisant</i>
	TRÈS INSUFFISANT 3	– Donne des informations presque toujours imprécises – Fait des erreurs systématiques d'orthographe et de grammaire

*Pour les notes entre niveaux, la note supérieure correspond à plus de critères du niveau supérieur et la note inférieure, à plus de critères du niveau inférieur

CLASSE DE 11ème, SEMESTRE 1 : COMPRÉHENSION ORALE

Objectifs d'apprentissage # 3	Échelle de notation # 3	
Peut comprendre des interactions en classe et des énoncés enregistrés simples.	TRÈS BIEN 10	– N'a pas besoin de répétition ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend facilement les énoncés enregistrés
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> – saluer, premiers contacts (situations formelles / informelles) – donner des informations personnelles – parler de son caractère et de ses goûts <u>Supports possibles :</u> ➤ monologues enregistrés ➤ dialogues enregistrés ➤ interactions en classe	BIEN 8	– A rarement besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend assez facilement les énoncés enregistrés
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– A quelquefois besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend avec quelques difficultés les énoncés enregistrés
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– A souvent besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend avec difficulté les énoncés enregistrés
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUF- FISANT 2	– A presque toujours besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Ne comprend quasiment pas les énoncés enregistrés

CLASSE DE 11ème, SEMESTRE 1 : COMPRÉHENSION ÉCRITE

Objectifs d'apprentissage # 4	Échelle de notation # 4	
Peut lire et comprendre des énoncés simples.	TRÈS BIEN 10	– Comprend facilement – Lit rapidement et avec aisance
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> – présenter quelqu'un – donner des informations personnelles – parler du caractère et des goûts <u>Supports possibles :</u> ➤ fiches, formulaires ➤ messages courts (ex. : courriels, textos) REMARQUE IMPORTANTE : Seule la lecture à voix basse est prise en compte pour la vitesse de lecture de la compréhension écrite.	BIEN 8	– Comprend assez facilement – Lit assez rapidement
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– Comprend avec quelques difficultés – Lit assez lentement
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– Comprend avec difficulté – Lit lentement
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUF- FISANT 2	– Ne comprend quasiment pas – Lit très lentement

NOTES pour la CLASSE DE 11ème SEMESTRE UN Année scolaire: _____ Classe: _____ Enseignant: _____																	
Peut prendre part à des conversations très simples. (PO)	(25)																
Peut écrire des informations très simples. (PE)	(15)																
Peut comprendre des interactions en classe et des énoncés enregistrés simples. (CO)	(10)																
Peut lire et comprendre des énoncés simples. (CE)	(10)																
ÉVALUATION CONTINUE : Total	(60)																
TEST SEMESTRIEL : Total	(40)																
TOTAL	NOTE (100)																
	NIVEAU																

TEST SEMESTRIEL POUR LA CLASSE DE 11ème

SEMESTRE UN

RÉSUMÉ

1 heure 30	COMPRÉHENSION ORALE	COMPRÉHENSION ÉCRITE	PRODUCTION ÉCRITE	40 points
	Vrai/ Faux (< courts énoncés)	Appariement (indices + réponses)	Réécrire : Phrases (< majuscules + accents)	
	QCM (< courts dialogues)	Vrai/ Faux (< 2 énoncés)	> Phrases (< mots ou images)	
	#####	QCM (< 1 texte)	Compléter : Formulaire (< indices visuels > mots/ expressions/ phrases)	

DÉTAILS DES ÉPREUVES

	SUPPORT	AVEC	CONSIGNE	NOTE
CO (1)	<u>Sur le CD (deux fois)</u> : 5 énoncés avec 1 seul locuteur. Longueur de chaque énoncé : 20-30 mots.	<u>Sur la feuille de test</u> : Pour chaque énoncé, 1 proposition.	Indiquer pour chaque proposition si elle est vraie ou fausse.	1 point par item. <u>Total</u> : 5 points
CO (2)	<u>Sur le CD (deux fois)</u> : 5 énoncés avec 2 interlocuteurs. Longueur de chaque énoncé : 30-40 mots.	<u>Sur la feuille de test</u> : 5 questions à choix multiple, chacune avec 3 solutions (mots ou images).	Indiquer quelle solution est correcte.	2 points par item. <u>Total</u> : 10 points

CE (1)	8 indices (questions, phrases, propositions, etc.).	10 réponses (8 correctes, 2 incorrectes).	Faire correspondre les indices avec les réponses appropriées.	0,5 point par item. Total : 4 points
CE (2)	2 courts énoncés. Longueur de chaque énoncé : 30-40 mots	Pour chaque énoncé, 3 propositions.	Pour chaque proposition, indiquer si elle est vraie ou fausse.	1 point par item. Total : 6 points
CE (3)	1 texte. Longueur : 50-60 mots.	5 questions à choix multiple, chacune avec 3 solutions.	Indiquer quelle solution est correcte.	1 point par item. Total : 5 points
PE (1)	2 phrases sans majuscules ni accents.	<i>(Instructions appropriées)</i>	Réécrire chaque phrase avec les majuscules et les accents nécessaires.	Attribuer un score global sur une échelle de 0,5 à 2. Total : 2 points
PE (2)	3 indices (deux mots-clés ou une image, pour chaque indice).	- soit instructions appropriées pour les indices avec 2 mots-clés - soit le premier mot d'une phrase, pour l'indice visuel.	Pour chaque indice, écrire une phrase complète.	Attribuer un score global sur une échelle de 0,5 à 3. Total : 3 points
PE (3)	1 formulaire avec 6 cases vides.	<i>(Instructions appropriées, indices visuels et/ou informations)</i>	Compléter le formulaire avec 6 réponses appropriées (mots/ expressions/ phrases).	Attribuer un score global sur une échelle de 1 à 5. Total : 5 points

[Classe de 11^{ème}, Semestre 1]

ANNEXE 2

ÉVALUATION SOMMATIVE EN CLASSE DE 11^{ème} SEMESTRE 2

**Objectifs d'apprentissage,
Grilles de notation,
Relevés de notes &
Détails des épreuves**

CLASSE DE 11^{ème}, SEMESTRE 2 : PRODUCTION ORALE⁽¹⁾

Objectifs d'apprentissage # 1	Échelle de notation # 1	
Peut prendre part à des conversations très simples.	TRÈS BIEN 15	– Interagit avec aisance – Répond presque toujours de façon appropriée – Commet peu d'erreurs de structures ou de lexique – Prononce presque toujours de façon compréhensible
	14 13	<i>Se situe entre les critères Bien et Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – se situer dans le temps (date, heure) – donner et demander des informations sur son environnement proche (école, emploi du temps, etc.) – parler de ses activités habituelles et de sa vie quotidienne – donner et demander des informations pour décrire des personnes (famille) – exprimer des sensations	BIEN 12	– Interagit relativement aisément même si quelques pauses subsistent – Répond la plupart du temps de façon appropriée – Commet quelques erreurs de structures ou de lexique – Prononce le plus souvent de façon compréhensible
	11 10	<i>Se situe entre les critères Satisfaisant et Bien</i>
	SATISFAISANT 9	– Interagit avec quelques difficultés – Répond quelquefois de façon inappropriée – Commet plusieurs erreurs de structures ou de lexique – Commet des fautes de prononciation qui entraînent parfois des difficultés pour ses interlocuteurs
	8 7	<i>Se situe entre les critères Insuffisant et Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 6	– Interagit avec beaucoup de difficulté – Répond souvent de façon inappropriée – Commet de nombreuses erreurs de structures ou de lexique – Commet des fautes de prononciation qui entraînent souvent des difficultés pour ses interlocuteurs

	5 4	<i>Se situe entre les critères Très insuffisant et Insuffisant</i>
	TRÈS INSUFFISANT 3	– Ne parvient quasiment pas à interagir – Répond rarement de façon appropriée – Commet des erreurs systématiques de structures ou de lexique – Prononce de façon quasi incompréhensible

*Pour les notes entre niveaux, la note supérieure correspond à plus de critères du niveau supérieur et la note inférieure, à plus de critères du niveau inférieur.

CLASSE DE 11ème, SEMESTRE 2 : PRODUCTION ORALE⁽²⁾

Objectifs d'apprentissage # 2	Échelle de notation # 2	
Peut s'exprimer en public.	TRÈS BIEN 10	– Les exposés sont bien structurés et faciles à suivre (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est très bon – L'intonation et la prononciation sont claires – Le degré de correction de la langue est bon – Les réponses aux questions sont claires et convaincantes
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
À ce niveau, l'apprenant doit être capable de s'exprimer devant la classe pendant 1 minute. ➤ Les sujets doivent être adaptés à l'âge et aux centres d'intérêt des apprenants. ➤ Après l'exposé, on laissera à la classe la possibilité de poser des questions. ➤ Les apprenants pourront utiliser leurs notes mais ne doivent pas se contenter de les lire. ➤ Des supports visuels pourront appuyer les présentations (si celui-ci s'y prête, il sera possible d'évaluer le support visuel comme un écrit informatif).	8 BIEN	– Les exposés sont assez clairs et bien structurés (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est bon – L'intonation et la prononciation sont pour la plupart claires – La langue est correcte, mais présente certaines inexactitudes qui n'affectent pas réellement le sens – Les réponses aux questions sont plutôt adaptées
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	6 SATISFAISANT	– Les exposés sont parfois difficiles à suivre (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est modéré – L'intonation et la prononciation entraînent parfois des difficultés pour les auditeurs – La langue est correcte, mais des erreurs affectent ponctuellement le sens – Les réponses aux questions sont partiellement adaptées
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>

➤ Le locuteur devra être capable de : • S'exprimer en public avec aisance • Organiser les informations et idées en un discours cohérent • Respecter le temps imparti • Établir un contact réel avec le public • Utiliser une intonation et une gestuelle appropriée • Maîtriser les outils de la langue • Surveiller et corriger ses propres erreurs / incorrections • Répondre aux questions du public	4 INSUFFISANT	– Les exposés sont souvent difficiles à suivre (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est assez faible – L'intonation et la prononciation entraînent souvent des difficultés pour les auditeurs – Le sens est fréquemment affecté par l'utilisation incorrecte de la langue. – Les réponses aux questions sont peu adaptées
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	2 TRÈS INSUF- FISANT	– Les exposés sont imprécis et confus – Le contact avec le public est très faible – L'intonation et la prononciation sont quasi incompréhensibles – La langue utilisée présente des erreurs systématiques et majeures – Les réponses aux questions sont tout à fait inadaptées

CLASSE DE 11ème, SEMESTRE 2 : PRODUCTION ÉCRITE⁽¹⁾

Objectifs d'apprentissage # 3	Échelle de notation # 3	
Peut écrire des informations très simples.	TRÈS BIEN 5	– Donne presque toujours des informations précises – Fait peu d'erreurs d'orthographe et de grammaire
À ce niveau, l'apprenant doit être capable de rédiger de courtes phrases. <u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – donner des informations sur son environnement proche (école, emploi du temps, etc.) – parler de ses activités habituelles et de sa vie quotidienne – décrire des personnes (famille) <u>Supports possibles :</u> ➤ fiches de présentation ➤ formulaires ➤ tableaux à compléter	BIEN 4	– Donne le plus souvent des informations précises – Fait quelques erreurs d'orthographe et de grammaire
	SATISFAISANT 3	– Donne des informations parfois imprécises – Fait plusieurs erreurs d'orthographe et de grammaire
	INSUFFISANT 2	– Donne des informations souvent imprécises – Fait de fréquentes erreurs d'orthographe et de grammaire
	TRÈS INSUF- FISANT 1	– Donne des informations presque toujours imprécises – Fait des erreurs systématiques d'orthographe et de grammaire

CLASSE DE 11ème, SEMESTRE 2 : PRODUCTION ÉCRITE⁽²⁾

Objectifs d'apprentissage # 4	Échelle de notation # 4	
Peut rédiger des messages très simples.	TRÈS BIEN 10	– Produit des messages très bien adaptés à la situation – Les messages sont cohérents et très clairs – Commet peu d'erreurs de structures et de lexique
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – donner des informations sur son environnement proche (école, emploi du temps, etc.) – parler de ses activités habituelles et de sa vie quotidienne – décrire des personnes (famille) <u>Supports possibles :</u> ➤ consignes pour la rédaction de messages (courriel, participation à un blog, etc.)	BIEN 8	– Produit des messages adaptés à la situation – Les messages sont plutôt cohérents et clairs – Commet quelques erreurs de structures et de lexique
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– Produit des messages relativement adaptés à la situation – Les messages sont cohérents, mais parfois un peu confus – Commet plusieurs erreurs de structures et de lexique
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– Produit des messages peu adaptés à la situation – Les messages sont plutôt incohérents et confus – Commet de nombreuses erreurs de structures et de lexique
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUFFISANT 2	– Produit des messages inadaptés à la situation – Les messages sont incohérents et très confus – Commet des erreurs systématiques de structures et de lexique

CLASSE DE 11ème, SEMESTRE 2 : COMPRÉHENSION ORALE

Objectifs d'apprentissage # 5	Échelle de notation # 5	
Peut comprendre des interactions en classe et des énoncés enregistrés simples.	TRÈS BIEN 10	– N'a pas besoin de répétition ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend facilement les énoncés enregistrés
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – se situer dans le temps (date, heure) – donner des informations sur son environnement proche (école, emploi du temps, etc.) – parler de ses activités habituelles et de sa vie quotidienne – décrire des personnes (famille) – exprimer des sensations <u>Supports possibles :</u> ➤ interviews ➤ annonces ➤ dialogues en classe	BIEN 8	– A rarement besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend assez facilement les énoncés enregistrés
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– A quelquefois besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend avec quelques difficultés les énoncés enregistrés
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– A souvent besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend avec difficulté les énoncés enregistrés
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUFFISANT 2	– A presque toujours besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Ne comprend quasiment pas les énoncés enregistrés

CLASSE DE 11ème, SEMESTRE 2 : COMPRÉHENSION ÉCRITE

Objectifs d'apprentissage # 6	Échelle de notation # 6	
Peut lire et comprendre des énoncés simples.	TRÈS BIEN 10	– Comprend facilement – Lit rapidement et avec aisance
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – se situer dans le temps (date, heure) – donner des informations sur son environnement proche (école, emploi du temps, etc.) – parler de ses activités habituelles et de sa vie quotidienne – décrire des personnes (famille) <u>Supports possibles</u> ➤ courts articles ➤ annonces (publicité, emploi du temps, etc.) ➤ plans ➤ messages (courriels, textos, etc.) REMARQUE IMPORTANTE : Seule la lecture à voix basse est prise en compte pour la vitesse de lecture de la compréhension écrite.	BIEN 8	– Comprend assez facilement – Lit assez rapidement
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– Comprend avec quelques difficultés – Lit assez lentement
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– Comprend avec difficulté – Lit lentement
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUFFISANT 2	– Ne comprend quasiment pas – Lit très lentement

NOTES pour la CLASSE DE 11ème SEMESTRE DEUX Année scolaire: _____ Classe: _____ Enseignant : _____																	
Peut prendre part à des conversations simples. (PO1)	(15)																
Peut s'exprimer en public. (PO2)	(10)																
Peut écrire de courts textes informatifs. (PE1)	(5)																
Peut rédiger différents types de messages simples. (PE2)	(10)																
Peut comprendre des interactions en classe et des enregistrements. (CO)	(10)																
Peut lire et comprendre différents types d'énoncés. (CE)	(10)																
ÉVALUATION CONTINUE : Total	(60)																
TEST SEMESTRIEL : Total	(40)																
TOTAL	NOTE (100)																
	NIVEAU																

TEST SEMESTRIEL POUR LA CLASSE DE 11ème

SEMESTRE DEUX

RÉSUMÉ

1 heure 30	COMPRÉHENSION ORALE	COMPRÉHENSION ÉCRITE	PRODUCTION ÉCRITE	40 Points
	Vrai / Faux (< courts énoncés)	QCM (images + phrases)	Compléter : Formulaire (< indices visuels > mots/ expressions/ phrases)	
	QCM (< courts dialogues)	Appariement (< descriptions + images)	Situation de communication (> message)	
	#####	QCM (< 2 textes)	#####	

DÉTAILS DES ÉPREUVES

	SUPPORT	AVEC	CONSIGNE	NOTE
CO (1)	<u>Sur le CD (deux fois)</u> : 5 énoncés avec 1 seul locuteur. Longueur de chaque énoncé : 20-30 mots.	<u>Sur la feuille de test</u> : Pour chaque énoncé, 1 proposition.	Indiquer pour chaque proposition si elle est vraie ou fausse.	1 point par item. <u>Total</u> : 5 points

CO (2)	Sur le CD (<i>deux fois</i>) : 5 énoncés avec 2 interlocuteurs. Longueur de chaque énoncé : 30-40 mots	Sur la feuille de test : 5 questions à choix multiple, chacune avec 3 solutions.	Indiquer quelle solution est correcte.	2 points par item. <u>Total</u> : 10 points
CE (1)	5 images différentes.	Pour chaque image, 3 phrases possibles.	Indiquer, pour chaque image, quelle phrase est correcte.	1 point par item. <u>Total</u> : 5 points
CE (2)	4 descriptions avec un thème ou contexte commun. Longueur de chaque description : 20-30 mots.	6 images (4 correctes, 2 incorrectes).	Faire correspondre les descriptions avec les images appropriées.	1 point par item. <u>Total</u> : 4 points
CE (3)	2 textes de types différents. Longueur de chaque texte : 40-50 mots.	Pour chaque texte, 3 questions à choix multiple, chacune avec 3 solutions.	Indiquer quelle solution est correcte.	1 point par item. <u>Total</u> : 6 points
PE (1)	1 formulaire avec 6 cases vides.	<i>(Instructions appropriées, indices visuels et/ou informations)</i>	Compléter le formulaire avec 6 réponses appropriées (mots/ expressions/ phrases).	Attribuer un score global sur une échelle de 1 à 4. <u>Total</u> : 4 points
PE (2)	Consigne pour la rédaction d'un message (ex. : courriel).	<i>(Instructions appropriées et/ou informations)</i>	Rédiger un texte (minimum 40 mots).	Attribuer un score global sur une échelle de 1 à 6. <u>Total</u> : 6 points

[Classe de 11^{ème}, Semestre 2]

TEST SEMESTRIEL POUR LA CLASSE DE 11ème

EXAMEN DE RATTRAPAGE

RÉSUMÉ

1 heure 30	COMPRÉHENSION ORALE	COMPRÉHENSION ÉCRITE	PRODUCTION ÉCRITE	40 points
	Vrai/ Faux (< courts énoncés)	QCM (images + phrases)	Compléter : Formulaire (< indices visuels > mots/ expressions/ phrases)	
	QCM (< courts dialogues)	Appariement (< descriptions + images)	Situation de communication (> message)	
	#####	QCM (< 1 texte)	#####	

DÉTAILS DES ÉPREUVES

	SUPPORT	AVEC	CONSIGNE	NOTE
CO (1)	<u>Sur le CD (deux fois)</u> : 5 énoncés avec 1 seul locuteur. Longueur de chaque énoncé : 20-30 mots.	<u>Sur la feuille de test</u> : Pour chaque énoncé, 1 proposition.	Indiquer pour chaque proposition si elle est vraie ou fausse.	1 point par item. <u>Total</u> : 5 points
CO (2)	<u>Sur le CD (deux fois)</u> : 5 énoncés avec 2 interlocuteurs. Longueur de chaque énoncé : 30-40 mots.	<u>Sur la feuille de test</u> : 5 questions à choix multiple, chacune avec 3 solutions (mots ou images).	Indiquer quelle solution est correcte.	2 points par item. <u>Total</u> : 10 points

CE (1)	5 images différentes.	Pour chaque image, 3 phrases possibles.	Indiquer pour chaque image quelle phrase est correcte.	1 point par item. <u>Total</u> : 5 points
CE (2)	4 descriptions avec un thème ou contexte commun. Longueur de chaque description : 20-30 mots.	6 images (4 correctes, 2 incorrectes).	Faire correspondre les descriptions avec les images appropriées.	1 point par item. <u>Total</u> : 4 points
CE (3)	1 texte. Longueur : 50-60 mots.	4 questions à choix multiple, chacune avec 3 solutions.	Indiquer quelle solution est correcte.	1.5 points par item. <u>Total</u> : 6 points
PE (1)	1 formulaire avec 6 cases vides.	<i>(Instructions appropriées, indices visuels et/ou informations)</i>	Compléter le formulaire avec 6 réponses appropriées (mots/ expressions/ phrases).	Attribuer un score global sur une échelle de 1 à 4. <u>Total</u> : 4 points
PE (2)	Consigne pour la rédaction d'un message (ex. : courriel).	<i>(Instructions appropriées et/ou informations)</i>	Rédiger un texte (minimum 40 mots).	Attribuer un score global sur une échelle de 1 à 6. <u>Total</u> : 6 points

[Classe de 11^{ème}, Rattrapage]

ANNEXE 3

ÉVALUATION SOMMATIVE EN CLASSE DE 12ème SEMESTRE 1

**Objectifs d'apprentissages,
Grilles de notation,
Relevés de notes &
Détails des épreuves**

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 1 : PRODUCTION ORALE⁽¹⁾

Objectifs d'apprentissage # 1	Échelle de notation # 1	
Peut prendre part à des conversations simples.	TRÈS BIEN 15	– Interagit avec aisance – Répond presque toujours de façon appropriée – Commet peu d'erreurs de structures ou de lexique – Prononce presque toujours de façon compréhensible
	14 13	<i>Se situe entre les critères Bien et Très bien</i>
Thèmes : (En plus des thèmes qui précèdent) – se situer dans l'espace – demander et donner des informations sur sa maison, son quartier, sa ville – proposer, accepter ou refuser une invitation – demander et donner des informations sur une personne (vêtements, etc.) – interagir dans un magasin de vêtements (en tant que client)	BIEN 12	– Interagit relativement aisément même si quelques pauses subsistent – Répond la plupart du temps de façon appropriée – Commet quelques erreurs de structures ou de lexique – Prononce le plus souvent de façon compréhensible
	11 10	<i>Se situe entre les critères Satisfaisant et Bien</i>
	SATISFAISANT 9	– Interagit avec quelques difficultés – Répond quelquefois de façon inappropriée – Commet plusieurs erreurs de structures ou de lexique – Commet des fautes de prononciation qui entraînent parfois des difficultés pour ses interlocuteurs
	8 7	<i>Se situe entre les critères Insuffisant et Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 6	– Interagit avec beaucoup de difficulté – Répond souvent de façon inappropriée – Commet de nombreuses erreurs de structures ou de lexique

		– Commet des fautes de prononciation qui entraînent souvent des difficultés pour ses interlocuteurs
	5 4	<i>Se situe entre les critères Très insuffisant et Insuffisant</i>
	TRÈS INSUFFISANT 3	– Ne parvient quasiment pas à interagir – Répond rarement de façon appropriée – Commet des erreurs systématiques de structures ou de lexique – Prononce de façon quasi incompréhensible

*Pour les notes entre niveaux, la note supérieure correspond à plus de critères du niveau supérieur et la note inférieure, à plus de critères du niveau inférieur.

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 1 : PRODUCTION ORALE⁽²⁾

Objectifs d'apprentissage # 2	Échelle de notation # 2	
Peut s'exprimer en public.	TRÈS BIEN 10	– Les exposés sont bien structurés et faciles à suivre (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est très bon – L'intonation et la prononciation sont claires – Le degré de correction de la langue est bon – Les réponses aux questions sont claires et convaincantes
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
À ce niveau, l'apprenant doit être capable de s'exprimer devant la classe pendant 1 -2 minutes. ➤ Les sujets doivent être adaptés à l'âge et aux centres d'intérêt des apprenants. ➤ Après l'exposé, on laissera à la classe la possibilité de poser des questions. ➤ Les apprenants pourront utiliser leurs notes mais ne doivent pas se contenter de les lire. ➤ Des supports visuels pourront appuyer les présentations (si celui-ci s'y prête, il sera possible d'évaluer le support visuel comme un écrit informatif).	8 BIEN	– Les exposés sont assez clairs et bien structurés (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est bon – L'intonation et la prononciation sont pour la plupart claires – La langue est correcte, mais présente certaines inexactitudes qui n'affectent pas réellement le sens – Les réponses aux questions sont plutôt adaptées
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	6 SATISFAISANT	– Les exposés sont parfois difficiles à suivre (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est modéré – L'intonation et la prononciation entraînent parfois des difficultés pour les auditeurs – La langue est correcte, mais des erreurs affectent ponctuellement le sens – Les réponses aux questions sont partiellement adaptées
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>

➤ Le locuteur devra être capable de : • S'exprimer en public avec aisance • Organiser les informations et idées en un discours cohérent • Respecter le temps imparti • Établir un contact réel avec le public • Utiliser une intonation et une gestuelle appropriée • Maîtriser les outils de la langue • Surveiller et corriger ses propres erreurs / incorrections • Répondre aux questions du public	4 INSUFFISANT	– Les exposés sont souvent difficiles à suivre (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est assez faible – L'intonation et la prononciation entraînent souvent des difficultés pour les auditeurs – Le sens est fréquemment affecté par l'utilisation incorrecte de la langue. – Les réponses aux questions sont peu adaptées
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	2 TRÈS INSUFFISANT	– Les exposés sont imprécis et confus – Le contact avec le public est très faible – L'intonation et la prononciation sont quasi incompréhensibles – La langue utilisée présente des erreurs systématiques et majeures – Les réponses aux questions sont tout à fait inadaptées

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 1 : PRODUCTION ÉCRITE⁽¹⁾

Objectifs d'apprentissage # 3	Échelle de notation # 3	
Peut écrire des informations simples.	TRÈS BIEN 5	– Donne presque toujours des informations précises – Fait peu d'erreurs d'orthographe et de grammaire
À ce niveau, l'apprenant doit être capable de rédiger des phrases et de courts textes (incluant des paragraphes). <u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – situer dans l'espace – décrire sa maison, son quartier, sa ville – décrire une personne (vêtements, etc.) – présenter des activités, des projets <u>Supports possibles :</u> ➤ questionnaires ➤ fiches de renseignements	BIEN 4	– Donne le plus souvent des informations précises – Fait quelques erreurs d'orthographe et de grammaire
	SATISFAISANT 3	– Donne des informations parfois imprécises – Fait plusieurs erreurs d'orthographe et de grammaire
	INSUFFISANT 2	– Donne des informations souvent imprécises – Fait de fréquentes erreurs d'orthographe et de grammaire
	TRÈS INSUF- FISANT 1	– Donne des informations presque toujours imprécises – Fait des erreurs systématiques d'orthographe et de grammaire

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 1 : PRODUCTION ÉCRITE⁽²⁾

Objectifs d'apprentissage # 4	Échelle de notation # 4	
Peut rédiger différents types de messages.	TRÈS BIEN 10	– Produit des messages très bien adaptés à la situation – Les messages sont cohérents et très clairs – Commet peu d'erreurs de structures et de lexique
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – situer dans l'espace – décrire sa maison, son quartier, sa ville – proposer, accepter ou refuser une invitation – décrire une personne (vêtements, etc.) – annoncer des projets <u>Supports possibles :</u> ➤ consignes pour la rédaction d'un message (courriel, etc.)	BIEN 8	– Produit des messages adaptés à la situation – Les messages sont plutôt cohérents et clairs – Commet quelques erreurs de structures et de lexique
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– Produit des messages relativement adaptés à la situation – Les messages sont cohérents, mais parfois un peu confus – Commet plusieurs erreurs de structures et de lexique
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– Produit des messages peu adaptés à la situation – Les messages sont plutôt incohérents et confus – Commet de nombreuses erreurs de structures et de lexique
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUFFISANT 2	– Produit des messages inadaptés à la situation – Les messages sont incohérents et très confus – Commet des erreurs systématiques de structures et de lexique

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 1 : COMPRÉHENSION ORALE

Objectifs d'apprentissage # 5	Échelle de notation # 5	
Peut comprendre des interactions en classe et des enregistrements.	TRÈS BIEN 10	– N'a pas besoin de répétition ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend facilement les énoncés enregistrés
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – situer dans l'espace – décrire sa maison, son quartier, sa ville – comprendre un itinéraire – proposer, accepter ou refuser une invitation – décrire une personne (vêtements, etc.) – annoncer des projets – interagir dans un magasin de vêtements (en tant que client) <u>Supports possibles :</u> ➤ interviews ➤ annonces, publicités ➤ dialogues en contexte ➤ dialogues en classe	BIEN 8	– A rarement besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend assez facilement les énoncés enregistrés
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– A quelquefois besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend avec quelques difficultés les énoncés enregistrés
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– A souvent besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend avec difficulté les énoncés enregistrés
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUF- FISANT 2	– A presque toujours besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Ne comprend quasiment pas les énoncés enregistrés

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 1 : COMPRÉHENSION ÉCRITE

Objectifs d'apprentissage # 6	Échelle de notation # 6	
Peut lire et comprendre différents types d'énoncés.	TRÈS BIEN 10	– Comprend facilement – Lit rapidement et avec aisance
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – situer dans l'espace – décrire sa maison, son quartier, sa ville – comprendre un itinéraire – proposer, accepter ou refuser une invitation – décrire une personne (vêtements, etc.) – annoncer des projets <u>Supports possibles :</u> ➤ annonces (publicités, menus, listes, etc.) ➤ instructions (itinéraire) ➤ courts articles ➤ messages (courriels, textos, etc.) REMARQUE IMPORTANTE : Seule la lecture à voix basse est prise en compte pour la vitesse de lecture de la compréhension écrite.	BIEN 8	– Comprend assez facilement – Lit assez rapidement
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– Comprend avec quelques difficultés – Lit assez lentement
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– Comprend avec difficulté – Lit lentement
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUFFISANT 2	– Ne comprend quasiment pas – Lit très lentement

NOTES pour la CLASSE DE 12ème SEMESTRE UN Année scolaire: _____ Classe: _____ Enseignant: _____																	
Peut prendre part à des conversations simples. (PO1)	(15)																
Peut s'exprimer en public. (PO2)	(10)																
Peut écrire des informations simples. (PE1)	(5)																
Peut rédiger différents types de messages simples. (PE2)	(10)																
Peut comprendre des interactions en classe et des enregistrements. (CO)	(10)																
Peut lire et comprendre différents types d'énoncés. (CE)	(10)																
ÉVALUATION CONTINUE : Total	(60)																

TEST SEMESTRIEL POUR LA CLASSE DE 12ème

SEMESTRE UN

RÉSUMÉ

2 heures	COMPRÉHENSION ORALE	COMPRÉHENSION ÉCRITE	PRODUCTION ÉCRITE	40 points
	Appariement (< courts énoncés + mots ou images)	Appariement (< 4 courts énoncés + images ou mots/ expressions)	Compléter : Questionnaire (> phrases, 1 paragraphe)	
	Vrai/ Faux (< 1 énoncé + 1 dialogue)	Questions ouvertes (< 2 textes)	Situation de communication (> Message)	
	QCM (< 1 dialogue)	QCM (< 1 texte)	#####	

DÉTAILS DES ÉPREUVES

	SUPPORT	AVEC	CONSIGNE	NOTE
CO (1)	Sur le CD (<i>deux fois</i>) : 4 énoncés avec 1 seul locuteur. Longueur de chaque énoncé : 20-30 mots.	Sur la feuille de test : 1 question suivie de 6 réponses possibles : mots, expressions ou images (4 correctes et 2 incorrectes).	Faire correspondre les énoncés avec les mots, expressions ou images appropriés.	1 point par item. <u>Total : 4 points</u>
CO (2)	Sur le CD (<i>deux fois</i>) : 2 énoncés : - 1 énoncé avec 1 seul locuteur d'une longueur de 40-50 mots. - 1 énoncé avec 2 interlocuteurs d'une longueur de 50-60 mots.	Sur la feuille de test : Pour chaque énoncé, 3 propositions.	Indiquer pour chaque proposition si elle est vraie ou fausse.	1 point par item. <u>Total : 6 points</u>

CO (3)	Sur le CD (<i>deux fois</i>) : 1 dialogue avec 2 interlocuteurs. Longueur : 80-100 mots.	Sur la feuille de test : 5 questions à choix multiple, chacune avec 3 solutions.	Indiquer quelle solution est correcte.	1 point par item. Total : 5 points
CE (1)	4 courts énoncés avec un thème ou un contexte commun. Longueur de chaque énoncé : 20-30 mots.	6 images ou 6 mots/ expressions (4 corrects, 2 incorrects).	Faire correspondre les énoncés avec les images ou mots/ expressions appropriés.	1 point par item. Total : 4 points
CE (2)	2 textes. Longueur de chaque texte : 50-60 mots.	Pour chaque texte, 3 questions ouvertes.	Pour chaque question, écrire une courte réponse.	1 point par item. Total : 6 points
CE (3)	1 texte. Longueur: 100-120 mots.	5 questions à choix multiple, chacune avec 3 solutions.	Indiquer quelle solution est correcte.	1 point par item. Total : 5 points
PE (1)	1 questionnaire avec 5 cases vides.	<i>(Instructions appropriées et/ou informations)</i>	Compléter le questionnaire avec 5 réponses appropriées (phrases et 1 court paragraphe).	Attribuer un score global sur une échelle de 1 à 4. Total : 4 points
PE (2)	Consignes pour la rédaction d'un message (ex. : courriel).	<i>(Instructions appropriées et/ou informations)</i>	Rédiger un message (minimum 50 mots).	Attribuer un score global sur une échelle de 1 à 6. Total : 6 points

[Classe de 12^{ème}, Semestre 1]

ANNEXE 4

ÉVALUATION SOMMATIVE EN CLASSE DE 12ème SEMESTRE 2

**Objectifs d'apprentissages,
Grilles de notation,
Relevés de notes &
Détails des épreuves**

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 2 : PRODUCTION ORALE⁽¹⁾

Objectifs d'apprentissage # 1	Échelle de notation # 1	
Peut prendre part à des conversations simples.	TRÈS BIEN 15	– Interagit avec aisance – Répond presque toujours de façon appropriée – Commet peu d'erreurs de structures ou de lexique – Prononce presque toujours de façon compréhensible
	14 13	<i>Se situe entre les critères Bien et Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – demander et donner des informations sur des personnes (profession, nationalité, pays, etc.) – demander et donner des informations sur un pays (climat, nature, activités, etc.) – parler de la météo – demander et donner des informations sur des faits passés et futurs – interagir dans un magasin (librairie, papeterie, etc.) en tant que client	BIEN 12	– Interagit relativement aisément même si quelques pauses subsistent – Répond la plupart du temps de façon appropriée – Commet quelques erreurs de structures ou de lexique – Prononce le plus souvent de façon compréhensible
	11 10	<i>Se situe entre les critères Satisfaisant et Bien</i>
	SATISFAISANT 9	– Interagit avec quelques difficultés – Répond quelquefois de façon inappropriée – Commet plusieurs erreurs de structures ou de lexique – Commet des fautes de prononciation qui entraînent parfois des difficultés pour ses interlocuteurs
	8 7	<i>Se situe entre les critères Insuffisant et Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 6	– Interagit avec beaucoup de difficulté – Répond souvent de façon inappropriée – Commet de nombreuses erreurs de structures ou de lexique – Commet des fautes de prononciation qui entraînent souvent des difficultés pour ses interlocuteurs

	5 4	<i>Se situe entre les critères Très insuffisant et Insuffisant</i>
	TRÈS INSUFFISANT 3	– Ne parvient quasiment pas à interagir – Répond rarement de façon appropriée – Commet des erreurs systématiques de structures ou de lexique – Prononce de façon quasi incompréhensible

*Pour les notes entre niveaux, la note supérieure correspond à plus de critères du niveau supérieur et la note inférieure, à plus de critères du niveau inférieur.

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 2 : PRODUCTION ORALE⁽²⁾

Objectifs d'apprentissage # 2	Échelle de notation # 2	
Peut s'exprimer en public.	TRÈS BIEN 10	– Les exposés sont bien structurés et faciles à suivre (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est très bon – L'intonation et la prononciation sont claires – Le degré de correction de la langue est bon – Les réponses aux questions sont claires et convaincantes
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
À ce niveau, l'apprenant doit être capable de s'exprimer devant la classe pendant 2-3 minutes. ➤ Les sujets doivent être adaptés à l'âge et aux centres d'intérêt des apprenants. ➤ Après l'exposé, on laissera à la classe la possibilité de poser des questions. ➤ Les apprenants pourront utiliser leurs notes mais ne doivent pas se contenter de les lire. ➤ Des supports visuels pourront appuyer les présentations (si celui-ci s'y prête, il sera possible d'évaluer le support visuel comme un écrit informatif).	8 BIEN	– Les exposés sont assez clairs et bien structurés (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est bon – L'intonation et la prononciation sont pour la plupart claires – La langue est correcte, mais présente certaines inexactitudes qui n'affectent pas réellement le sens – Les réponses aux questions sont plutôt adaptées
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	6 SATISFAISANT	– Les exposés sont parfois difficiles à suivre (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est modéré – L'intonation et la prononciation entraînent parfois des difficultés pour les auditeurs – La langue est correcte, mais des erreurs affectent ponctuellement le sens – Les réponses aux questions sont partiellement adaptées
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>

➤ Le locuteur devra être capable de : • S'exprimer en public avec aisance • Organiser les informations et idées en un discours cohérent • Respecter le temps imparti • Établir un contact réel avec le public • Utiliser une intonation et une gestuelle appropriée • Maîtriser les outils de la langue • Surveiller et corriger ses propres erreurs / incorrections • Répondre aux questions du public	4 INSUFFISANT	– Les exposés sont souvent difficiles à suivre (si besoin, à l'aide de supports visuels) – Le contact avec le public est assez faible – L'intonation et la prononciation entraînent souvent des difficultés pour les auditeurs – Le sens est fréquemment affecté par l'utilisation incorrecte de la langue. – Les réponses aux questions sont peu adaptées
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	2 TRÈS INSUFFISANT	– Les exposés sont imprécis et confus – Le contact avec le public est très faible – L'intonation et la prononciation sont quasi incompréhensibles – La langue utilisée présente des erreurs systématiques et majeures – Les réponses aux questions sont tout à fait inadaptées

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 2 : PRODUCTION ÉCRITE⁽¹⁾

Objectifs d'apprentissage # 3	Echelle de notation # 3	
Peut écrire de courts textes informatifs.	5 TRÈS BIEN	– Donne presque toujours des informations précises – Fait peu d'erreurs d'orthographe et de grammaire
À ce niveau, l'apprenant doit être capable d'écrire de courts textes (incluant des paragraphes). <u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – présenter une personne – présenter un pays – parler de faits passés et futurs <u>Supports possibles :</u> ➤ questionnaires ➤ fiches de renseignements	4 BIEN	– Donne le plus souvent des informations précises – Fait quelques erreurs d'orthographe et de grammaire
	3 SATISFAISANT	– Donne des informations parfois imprécises – Fait plusieurs erreurs d'orthographe et de grammaire
	2 INSUFFISANT	– Donne des informations souvent imprécises – Fait de fréquentes erreurs d'orthographe et de grammaire
	1 TRÈS INSUF- FISANT	– Donne des informations presque toujours imprécises – Fait des erreurs systématiques d'orthographe et de grammaire

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 2 : PRODUCTION ÉCRITE⁽²⁾

Objectifs d'apprentissage # 4	Échelle de notation # 4	
Peut rédiger différents types de messages.	TRÈS BIEN 10	– Produit des messages très bien adaptés à la situation – Les messages sont cohérents et très clairs – Commet peu d'erreurs de structures et de lexique
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – présenter et décrire des personnes – présenter un pays – raconter des faits passés et futurs <u>Supports possibles :</u> consignes pour la rédaction d'un message (carte postale, courriel, etc.)	BIEN 8	– Produit des messages adaptés à la situation – Les messages sont plutôt cohérents et clairs – Commet quelques erreurs de structures et de lexique
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– Produit des messages relativement adaptés à la situation – Les messages sont cohérents, mais parfois un peu confus – Commet plusieurs erreurs de structures et de lexique
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– Produit des messages peu adaptés à la situation – Les messages sont plutôt incohérents et confus – Commet de nombreuses erreurs de structures et de lexique
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUF- FISANT 2	– Produit des messages inadaptés à la situation – Les messages sont incohérents et très confus – Commet des erreurs systématiques de structures et de lexique

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 2 : COMPRÉHENSION ORALE

Objectifs d'apprentissage # 5	Échelle de notation # 5	
Peut comprendre des interactions en classe et des enregistrements.	TRÈS BIEN 10	– N'a pas besoin de répétition ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend facilement les énoncés enregistrés
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – présenter et décrire des personnes – présenter un pays – comprendre un bulletin météo – raconter des faits passés et futurs – interagir dans un magasin (librairie, papeterie, etc.) en tant que client <u>Supports possibles :</u> ➤ interviews ➤ récits ➤ annonces ➤ exposés et dialogues en classe	BIEN 8	– A rarement besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend assez facilement les énoncés enregistrés
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– A quelquefois besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend avec quelques difficultés les énoncés enregistrés
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– A souvent besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Comprend avec difficulté les énoncés enregistrés
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUF- FISANT 2	– A presque toujours besoin de répétitions ou d'un rythme de parole particulier lors des interactions en classe – Ne comprend quasiment pas les énoncés enregistrés

CLASSE DE 12ème, SEMESTRE 2 : COMPRÉHENSION ÉCRITE

Objectifs d'apprentissage # 6	Échelle de notation # 6	
Peut lire et comprendre différents types d'énoncés.	TRÈS BIEN 10	– Comprend facilement – Lit rapidement et avec aisance
	9	<i>N'atteint pas complètement les critères Très bien</i>
<u>Thèmes :</u> (En plus des thèmes qui précèdent) – présenter et décrire des personnes – présenter un pays – comprendre un bulletin météo – raconter des faits passés <u>Supports possibles :</u> – annonces (publicité, dépliant, programme, etc.) – courts articles – messages (courriel, carte postale, etc.) – poèmes	BIEN 8	– Comprend assez facilement – Lit assez rapidement
	7	<i>N'atteint pas complètement les critères Bien</i>
	SATISFAISANT 6	– Comprend avec quelques difficultés – Lit assez lentement
	5	<i>N'atteint pas complètement les critères Satisfaisant</i>
	INSUFFISANT 4	– Comprend avec difficulté – Lit lentement
	3	<i>N'atteint pas complètement les critères Insuffisant</i>
	TRÈS INSUF- FISANT 2	– Ne comprend quasiment pas – Lit très lentement

NOTES pour la CLASSE DE 12ème SEMESTRE DEUX Année scolaire: _____ Classe: _____ Enseignant: _____																	
Peut prendre part à des conversations simples. (PO1)	(15)																
Peut s'exprimer en public. (PO2)	(10)																
Peut écrire de courts textes informatifs. (PE1)	(5)																
Peut rédiger différents types de messages simples. (PE2)	(10)																
Peut comprendre des interactions en classe et des enregistrements. (CO)	(10)																
Peut lire et comprendre différents types d'énoncés. (CE)	(10)																
ÉVALUATION CONTINUE : Total	(60)																

TEST SEMESTRIEL POUR LA CLASSE DE 12ème

SEMESTRE DEUX

RÉSUMÉ

2 heures	COMPRÉHENSION ORALE	COMPRÉHENSION ÉCRITE	PRODUCTION ÉCRITE	40 points
	Appariement (< courts énoncés + mots/ expressions ou images)	Appariement (< courts énoncés + images ou mots/ expressions)	Compléter : Questionnaire (> phrases et courts paragraphes)	
	Compléter : tableau (< dialogue)	Questions ouvertes (< texte informatif)	Situation de communication (> Message)	
	QCM (< dialogue)	QCM (< article de journal)	#####	

DÉTAILS DES ÉPREUVES

	SUPPORT	AVEC	CONSIGNE	NOTE
CO (1)	<u>Sur le CD (deux fois)</u> : 4 énoncés avec 1 seul locuteur. Longueur de chaque énoncé : 20-30 mots.	<u>Sur la feuille de test</u> : 1 question suivie de 6 réponses possibles (mots/ expressions ou images), 4 correctes et 2 incorrectes.	Faire correspondre les énoncés avec les mots/ expressions ou images appropriés.	1 point par item. <u>Total</u> : 4 points
CO (2)	<u>Sur le CD (deux fois)</u> : 1 énoncé avec 2 interlocuteurs. Longueur : 90-110 mots.	<u>Sur la feuille de test</u> : 1 tableau à double entrées (entrées possibles : dates, heures, lieux...) avec 4 cases vides.	Compléter le tableau avec les 4 informations manquantes.	1,5 point par item. <u>Total</u> : 6 points

CO (3)	<u>Sur le CD (deux fois)</u> : 1 énoncé avec 2 interlocuteurs. Longueur : 90-110 mots.	<u>Sur la feuille de test</u> : 5 questions à choix multiple avec chacune avec 3 solutions.	Indiquer quelle solution est correcte.	1 point par item. <u>Total</u> : 5 points
CE (1)	5 énoncés avec un thème ou un contexte commun. Longueur de chaque énoncé : 20-30 mots.	6 images ou mots/ expressions (5 corrects et 1 incorrect)	Faire correspondre les énoncés avec les images ou mots/ expressions appropriés.	1 point par item. <u>Total</u> : 5 points
CE (2)	1 texte informatif (programme télé, brochure, etc.). Longueur : 60-80 mots.	4 questions à choix multiple, chacune avec 3 solutions	Indiquer quelle solution est correcte.	1 point par item. <u>Total</u> : 4 points
CE (3)	1 article de journal. Longueur : 100-110 mots.	6 questions ouvertes.	Pour chaque question, écrire une courte réponse.	1 point par item. <u>Total</u> : 6 points
PE (1)	1 formulaire avec 4 cases vides.	<i>(Instructions appropriées et/ou informations)</i>	Compléter le questionnaire avec 4 réponses appropriées (phrases et paragraphes).	Attribuer un score global sur une échelle de 1 à 5. <u>Total</u> : 4 points
PE (2)	Consignes pour la rédaction d'un message (ex. : courriel, carte postale).	<i>(Instructions appropriées et/ou informations)</i>	Rédiger un texte (minimum 60 mots).	Attribuer un score global sur une échelle de 1 à 5. <u>Total</u> : 6 points

[Classe de 12^{ème}, Semestre 2]